

Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

**Sprawy karne, cywilne,
administracyjne i socjalne**

253, av. Daumesnil - 75012 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 39 58 32 47



**Champagne
Jackowiak - Rondeau**

Champagne
Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia
de la Champagne
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



Bienvenue en Lubelskie (p. 6-9)

TANI TELEFON DO POLSKI

W CENTRUM ROZMOWY MIEJSCOWEJ

Wystarczy wykręcić

0811 53 53 53*

**0,014
EUR/min**

**a następnie numer abonenta w Polsce
posiadającego aparat stacjonarny**

> Bez abonamentu

> Bez specjalnej karty

**Budget
telecom**

* Rozmowa przez 0 811 53 53 53 jest naliczana według taryfy miejscowej France Telecom (2,8 cts/mn w godzinach szczytu, poza godzinami szczytu taryfa ulgowa 1,4 cts/mn plus 7,8 cts/mn za jednorazowe połączenie). Konsultacja naszych cen w internecie: www.lesminutesdirect.com. Ta propozycja nie dotyczy kabin telefonicznych.

POLSKI SKLEP JACKY ASSOCIATION



TYLKO U NAS!

WSZYSTKO CO DOBRE

I TANIE PROSTO Z POLSKI !!

**Zbieramy tez odziez dla Domow
Dziecka w Polsce**

7. rue René-Boulanger. 75010 Paris
M° République /
Strasbourg St.-Denis
Tel: 0142386320 / 0662755006
gg: 9649923

otwarte od: **pn – pt** (12h – 20h)
sob – nied (12h – 18h)



**A ÉROPORT
PARIS BEAUVAISTILLÉ**

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**Beauvais,
l'aéroport
des compagnies
les moins chères**



www.aeroportbeauvais.com

Renseignements et réservations : **0892 682 073** 0,337 euros TTC/min

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport

Départs	Beauvais	WARSZAWA
2,4	14:15	16:25
6	15:05	17:15
7	14:00	16:10

BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport

Départs	Beauvais	Katowice-Krakow Pyrzowice
2,5	09:05	11:05
6	20:40	22:40

BEAUVAIS Tillé airport - POZNAN airport

Départs	Beauvais	POZNAN
3,5	21:35	23:55

BEAUVAIS Tillé airport - ŁODZ airport

Départs	Beauvais	ŁODZ
3,5	16:00	18:05

PARIS ORLY- Sud - WARSZAWA airport

Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5	15:00	17:25

PARIS ORLY- Sud - KRAKOW Balice airport

Départs	PARIS	KRAKOW
1,2,3,4,5,7	21:05	23:05

BEAUVAIS Tillé airport - BUDAPEST airport

Départs	Beauvais	BUDAPEST
2	10:20	12:20
4	15:05	17:10
6,7	15:55	17:35

BEAUVAIS Tillé airport - PORTO airport

Départs	Beauvais	PORTO
tous les jours	09:35	10:40

WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	WARSZAWA	Beauvais
2,4	06:10	08:35
6	11:05	13:30
7	11:05	13:30

KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	Katowice-Krakow Pyrzowice	BEAUVAIS
2,5	11:35	13:45
6	18:00	20:10

POZNAN airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	POZNAN	Beauvais
3,5	11:55	14:20

ŁODZ airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	ŁODZ	Beauvais
3,5	18:45	20:55

WARSZAWA airport - PARIS ORLY- Sud

Départs	WARSZAWA	PARIS
1,2,3,4,5	17:55	20:25

KRAKOW Balice airport - PARIS ORLY- Sud

Départs	KRAKOW	PARIS
1,2,3,4,5,7	12:00	14:20

BUDAPEST airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	BUDAPEST	Beauvais
2	07:30	09:50
4	07:30	09:50
6,7	13:05	15:25

PORTO airport - BEAUVAIS Tillé airport

Départs	PORTO	Beauvais
tous les jours	11:05	14:10

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

(100 m od Kościoła Polskiego) Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tél./fax : 01 47 03 90 03

■ La Douane et les Frontières

03- 04.10 Warszawa

Le Salon International de l'équipement pour la Douane

L'équipement informatique et de télécommunication pour la Douane et les services frontalières, l'équipement et les services dans le domaine de la construction de terminaux internationaux, de la douane et de techniques de contrôle, des machines pour le contrôle de colis, des vêtements de protection, des armes et munitions.

■ CHILDREN'S DREAMS, DESIGNS

04-06.10 LODZ

Le salon de puériculture, Le Salon de Projets Artistiques

Des vêtements, la lingerie, de déguisements pour les enfants, des vêtements pour les femmes enceintes, des accessoires de mode, des lunettes, des décorations, des jouets, l'équipement de sport, l'équipements d'airs de jeux pour des enfants, des articles pour des nourrissons et pour des enfants, des chaussures, des cosmétiques et des produits nourrissant, des éditions pour les enfants, des produits d'école, des tissus et des tissus maille. Des démonstrations se dérouleront durant les salons.

■ POLAGRA-FARM

04-07.10 POZNAN

Des machines, des outils agricoles, le jardinage, des jardins individuels, l'équipement professionnel, des machines d'entretien d'espaces verts, l'exploitation de la forêt, des machines pour l'exploitation d'eau, de machines utilisées dans la production animale, du matériel de reproduction d'animaux (des embryons et du sperme), des machines de ventilation, de climatisation, de chauffage, des appareils de mesurage et de contrôle et des dispositifs de laboratoires, des machines et des appareils pour des industries: de fourrage, des produits d'utilisation, des céréales, des pommes de terre, des graines oléagineuses, des plantes légumineuses et potagères, et d'autres plantes utilisées dans l'industrie, des graines de plantes agricoles, l'utilisation de produits chimiques dans l'agri-



culture, des moyens de transport, la sécurité et l'hygiène du travail, information, des services, la presse et des livres.

■ POLAGRA-FARM ZLOTÓ SREBRO CZAS

05-07.10 WARSZAWA

Le 8eme Salon International de la Joaillerie et de l'Horlogerie

La joaillerie en métaux précieux, avec des pierres précieuses, avec de l'ambre, des pierres précieuses et autres, la joaillerie artificielle, des produits de corpus, des outils et des appareils de joaillerie, de montres et des horloges, des meubles, l'équipement des boutiques de joaillerie, des cadeaux et l'art de l'industrie.

■ Le 12eme Salon des meubles et de l'aménagement de l'intérieur

05-07.10 KRAKOW

Des meubles, des accessoires, des semi fabricants, des éléments de finition, des articles de décoration et d'aménagement d'intérieur.

■ LOGISPOL

09-11.10 BYDGOSZCZ

Le Salon International de l'Équipement Militaire, de la Douane et de la Police

L'équipement radio-électronique du champs de bataille et de commandement, l'équipement de voitures, des appareils de l'infrastructure de défense, l'équipement technique du service de matériel, l'alimentation, des uniformes, des produits motrices et des liquides d'exploitation, d'autres appareils de défense, des produits de la défense personnelle et de groupe, secourisme, des moyens d'hygiène et de propreté, l'équipement du bâtiment.

■ Le 3eme salon du Travail

10-11.10 LUBLIN

Des offres d'emploi national et à l'étranger, des bureaux de placement, des services de conseil et de scolarisation, des écoles des langues.

■ TRAKO

10-12.10 GDANSK

Le Salon International d'Industrie Ferroviaire

L'offre du secteur de la PKP (société nationale de chemin de fer polonais), des entreprises offrant des produits pour le chemin de fer et collaborant avec l'industrie de chemin de fer, l'offre pour les voies de raccordement industrielles, l'expédition par la voie ferroviaire, l'exposition du matériel roulant, l'exposition de modèles et de photographies du chemin de fer, des rencontres des chemineaux et des amateurs du chemin de fer, des rencontres scientifiques, des fêtes accompagnant le salon.

■ YARN MARKET

10-12.10 LODZ

Le 27eme foire du fil

Les fils de tissage et des mailles de tous sorte.

■ EUROTOOL

10-12.10 KRAKOW

Le 12eme Salon des Machines-outils, des Outils et des Appareils pour le façonnage de matériaux

Des machines et des appareils pour former des métaux, pour le façonnage et d'autre matériaux ainsi que pour la production de produits en métal, des outils, des techniques de contrôle et de mesure ainsi que de laboratoire, automatisation, les techniques de télécommandement, des technologies de production, des techniques de stockage et de diffusion de matériaux, l'équipement des magasins d'entreprise et des ateliers, le transport des pièces détachées, la production, des services des projets et d'ingénierie, le conseil technique, des ordinateurs, des périphériques et des logiciels pour

faire des projets et des plans de travail, des éditions spécialisées.

■ PROBIZNES

12-13.10 SZCZECIN

Le 2eme Salon d'entreprises et du Développement du Business

Des institutions de business, des agences, des fondations, des associations, des chambres de commerce, des entreprises: de formation, intermédiaires dans la recherche de fonds, de conseil; des établissements des études supérieures bénéficiant de fond européens, des institutions de finances, des fonds de garantie, de prêts, des entreprises proposant des services d'externalisation (gestion, télécommunication, des ressources humaines, télé information, la sécurité, l'entretien, l'assistance médicale, des entreprises de franchising, des agences d'intérim, de publicité, d'assurances, d'immobilier, des banques, la presse spécialisée, des sites internet.

■ INTERFLAT

12-14.10 LODZ

Le Salon d'Équipement d'Intérieur et des Services pour la Maison et pour le Jardin.

Des réalisations en architecture et planification: des maisons, des jardins, l'arrangement des intérieurs, l'architecture du jardin: des maisons, des tonnelles, des pergolas, des fontaines, des palissades, des clôtures, planification et réalisation des jardins alpins, des parcs, des squares, des espaces verts; des jardins d'intérieur: des plantes dans les pots, des compositions florales, des orangeries, des jardins d'hiver; l'immobilier, des services: estimation de la valeur d'immobilier, l'administration des biens immobilières; des pièces et des articles de finition; des matériaux d'isolation, des compteurs de chaleur, la menuiserie du bâtiment, la céramique dans le bâtiment, des appuis, des portes, des fermetures, des tuiles, des gouttières, des enduits, des escaliers, des balustrades, des parquets, des lambris, des papiers peints, des systèmes de chauffage et de climatisation, des installations anti-vol, des alarmes, des interphones; des peintures, des vernis, l'équipement de la peinture, des articles d'aménagement d'intérieur, des armoires, l'éclairage, l'armature des

salles de bains, l'équipement de la cuisine, des cheminées, le chauffage d'eau, des philtres, des tapis, des volets extérieur et intérieur, des rideaux; du matériel électro-ménager et télé, l'équipement des jardins, des tondeuses, des brumisateurs, des tuyaux en caoutchouc, des systèmes d'arrosage, l'équipement de jardinage, des meubles de jardin, des barbecues, des décorations de jardin en céramique et en osier, des lampes de jardin, des articles de jardin: verre, céramique, des couverts; des plats, l'équipement de cuisine, le linge du lit et de table, des bibelots, des cadres, des reproductions, des articles d'entretien de la maison et du jardin: des produits pour la conservation et la rénovation des meubles et pour l'entretien de la propreté à la maison, de services de travaux à la maison, des installations et de modernisation, l'offre des compagnies d'assurances, des éditions spécialisées, des guides.

■ INFRASTRUKTURA

17-19.10 VARSOVIE

Le 5e Salon International de l'infrastructure

Aménagement routier: la planification et des travaux d'exploration: la géodésie, planification, la technologie dans des travaux routiers, la surveillance d'investissement, des problèmes de protection d'environnement, de consulting, de loi et d'économie; la réalisation: des matériaux utilisés dans des travaux routiers, des machines destinées à la construction des routes, des machines de transport, des appareils de péage, la modernisation et l'entretien des routes: les appareils pour l'entretien estival et hivernal, la surveillance d'état de route. La sécurité et la gestion du trafic routier, des systèmes de gestion du trafic routier et de maintenance; des panneaux de signalisation; des systèmes de sécurité, des véhicules de sauvetage: des systèmes de détection de danger, des appareils de communication sur les routes. Infrastructure du paysage autour des routes et des communes: l'architecture et l'aménagement de la ville, des arrêts, des poubelles publiques, des points d'arrêt de bus, des contenants, des systèmes d'information urbaine, des kiosques, des places pour des publicités, des bancs et des bornes de vente de billets extérieurs, l'aménagement du

paysage, des téléphones d'urgence sur des autoroutes, l'éclairage des routes et des ponts, la couverture des trottoirs, des stations d'essence, des stations de lavage et des garages, des places de parking, des clôtures, des balustrades, des bureaux de planification, des écrans sonores.

■ KRAKZAGIEL

19-21.10 CRACOVIE

Le 6e Salon des Bateaux à voile et des sports aquatiques

Des bateaux à voile et à moteur, l'équipement des bateaux, le matériel de sauvetage, windsurf, l'équipement, des kayaks, des nacelles, l'équipement de canotage, de plongée, des offres de tourisme- des croisières marines et fluviales, des yachts, du canoë, des camps de voile, de bateaux à moteur, des cours de la plongée, des entreprises d'assurances, la littérature, des magazines spécialisés, des cartes et des guides.

■ Le salon de la Science et de la Technique

23-25.10 GDANSK

La propulsion et le pilotage: des systèmes, et des pièces détachées de systèmes de propulsion électriques, mécaniques, hydrauliques, pneumatiques, des propulsion, commandement et automatisation de machines et des appareils, la diagnostique de systèmes de propulsion et de commandement, des appareils technologiques et des services dans le domaine de la propulsion et du commandement, électricité, énergie électrique, appareils électriques, des installations intelligentes, des câbles électrotechniques et énergétiques, le commandement dans l'industrie et dans le secteur électro-énergétique, des techniques d'éclairage industriel, des sources de lumière, des mesures électriques, des outils mesurant, la sécurité anti-incendie, des machines-robots, automatisation des procédés industriels, diagnostique dans des systèmes de commandement, des détecteurs et des systèmes réalisant dans l'automatique, des systèmes de commandement et de surveillance, des robots industriels et de manipulation, des robots mobiles, des technologies d'information, des systèmes informatiques

sans-fil, Internet sans-fil, commandement par Internet, des systèmes de télé information de la nouvelle génération, des systèmes de visualisation pour le commandement et la gestion de la production.

■ 23-25.10 GDANSK

Le salon de la Science et de la Technique

La propulsion et le pilotage: des systèmes, et des pièces détachées de systèmes de propulsion électriques, mécaniques, hydrauliques, pneumatiques, des propulsion, commandement et automatisation de machines et des appareils, la diagnostique de systèmes de propulsion et de commandement, des appareils technologiques et des services dans le domaine de la propulsion et du commandement, électricité, énergie électrique, appareils électriques, des installations intelligentes, des câbles électrotechniques et énergétiques, le commandement dans l'industrie et dans le secteur electro-énergétique, des techniques d'éclairage industriel, des sources de lumière, des mesures électriques, des outils mesurant, la sécurité anti-incendie, des machines-robots, automatisation des procédés industriels, diagnostique dans des systèmes de commandement, des détecteurs et des systèmes réalisant dans l'automatique, des systèmes de commandement et de surveillance, des robots industriels et de manipulation, des robot mobiles, des technologies d'information, des systèmes informatique sans-fil, Internet sans-fil, commandement par Internet, des systèmes de télé information de la nouvelle génération, des systèmes de visualisation pour le commandement et la gestion de la production.

■ ZABYTKI

24-26.10 VARSOVIE

Le 3eme Salon de la Conservation et de la Restauration de Monuments et de Renouveau de Villes

La conservation et la restauration des monuments, la sécurité des monuments anciens, renouvellement des villes, villages, l'entretien de parcs, de jardins et de paysages à valeur culturelle. Des techniques de sécurité et de protection de monuments fixe et ambulants, le métier de la protection

de monuments, planification, des inventaires, des recherches et la documentation de monuments, des techniques sur l'ordinateur, la professionnalisation du métier, des éditions et la littérature spécialisée, le tourisme de culture.

■ GASTRO- INVEST- HOTEL

24-27.10 POZNAN

Expo de l'équipement pour l'Hôtellerie et pour la Gastronomie

L'équipement de chambres d'hôtel, de salles de bains, systèmes de contrôle et d'accès, l'éclairage, termo-modernisation, la gestion d'énergie, des systèmes de ventilation, la climatisation, l'équipement de salles de conférence, des appareils de cuisine, des appareils de récréation, des articles alimentaire, le conseil, le planning du bâtiment, le services d'investissement, d'autres services dans l'hôtellerie, des services gastronomiques, catering.

■ TOUR SALON

24-27.10 POZNAN

Le Salon International du Tourisme

Des organisations nationales et régionales de l'aide touristique: des expositions officielles nationales des différents pays, des expositions polonaises des régions, le logement: des hôtels, des pensionnats, des centres de vacances, des refuges, des fermes agro-touristiques; des secteurs du tourisme: tourisme de santé(des sanatoriums, des hôtels SPA, wellness), agrotourisme, culture, business et tourisme actif, des voyages à l'étranger, du tourisme pour les enfants et les adolescents, du camping et du caravanning, le transport; du marketing dans le tourisme, des technologies dans le tourisme, des écoles, des assurances, des éditions, des réservations sur Internet et des sites Internet dans le domaine.

■ La foire du Livre à Cracovie

25-28.10 CRACOVIE

Des éditeurs de livres et des imprimeries, des librairies, des magasins vendant en gros, des importateurs de livres, des bibliothèques.

■ API EXPO

26-28.10 LUBLIN

Le 5eme Salon International de l'Apiculture

Des producteurs du matériel de l'apiculture, du miel et des produits de la ruche, la miellerie, des fermes d'apiculture, des ruches, la production de médicaments naturels, api thérapie, des produits pour la thérapie et des cabinets, des magasins d'apiculture, l'élevage des abeilles et des ruches complètes, l'élevages de reines, des médicaments contre des maladies des abeilles, des éleveurs de plantes pour des abeilles, api -tourisme, des entreprises et des particuliers s'occupant de l'api tourisme, des organisations de l'apiculture, des centres de recherches, des musées de l'apiculture.

■ HERBARIUM

26-28.10 LUBLIN

Le 12 eme Salon d'Herbes à Lublin

Des herbes traitées et non traitées, des médicaments, des cosmétiques et des épices d'herbes, la production d'herbes, la nourriture biologique.

■ TEA& COFFEE

26-28.10 LUBLIN

Le 11eme Salon du Café et du Thé

Du café, du thé noir, des infusions, herbes et fruitées, des machines de traitement, de l'emballage et de la préparation de ces produits, l'équipage des cafés et des salons de thé.

■ HOBBY

27-28.10 POZNAN

Le salon du Modélisme

Des models (du chemin de fer, de l'espace, aéronautiques, marins, des voitures), des maquettes, des figurines, des accessoires, du matériel et des outils du modélisme des clubs, des éditions.

■ MOBILEXPO

27-28.10 CRACOVIE

Le 12e Salon de la Motorisation

Des véhicules personnels, des motos, des pneus, des stations de service, des accessoires, des outils, des vernis, la littérature spécialisée.

La rencontre d'Europe Occidentale et Orientale



C'est un endroit de la rencontre d'Europe Occidentale et Orientale. Les frontières naturelles de la région sont constituées à l'ouest par la Vistule, le plus grand fleuve polonais, et à l'est par son affluent droit - le Bug. La région s'étend sur une superficie de 25,155 km² et est divisée en 24 districts (powiat) et 213 communes. Elle est habitée par 2,2 mln de personnes environ. Les plus grandes villes sont: Lublin (360 000 habitants), Chełm (71 000), Zamość (69 000), Biała Podlaska (59 000) et Puławy (55 000). Dans cette région au cours des siècles s'établirent des Juifs, Ecossais, Allemands, Hollandais, Arméniens, Russes et les Italiens; adeptes du judaïsme et du protestantisme, orthodoxes, grecs catholiques et musulmans.



On trouve ici des endroits où la nature reste intacte : de grands forêts, des réserves de faune et de flore rares. Deux parcs nationaux et 17 parcs de paysage se trouvent dans la voïvodie de Lublin. Les terrains les plus intéressants et les plus riches en beaux paysages sont ceux situés à l'ouest de la région, au nord - dans le pays des lacs et des marais de Polésie; à l'est - dans la vallée sauvage du Bug et au sud où, sur une longueur de plus de 100 km, s'étendent les magnifiques collines boisées de Roztocze.

LUBLIN - LA CAPITALE DE LA RÉGION

Fondée aux XIII^e et XVI^e s., c'est l'une des plus belles villes en Pologne. C'est autour de la place du marché, située sur l'axe de la voie royale passant par la colline du château voisine, que s'élèvent les plus riches maisons, dont l'histoire est souvent liée à des personnages importants de la vie culturelle polonaise (p.ex. des poètes de la Renaissance -



Sebastian Fabian Klonowicz, Jan Kochanowski, le compositeur et virtuose du violon du XIX^e s.

Henryk Wieniawski ou l'écrivain du XIX^e s. Wincenty Pol). Au centre de la place, l'ancien hôtel de ville, devenu en 1578 le Tribunal Royal, obtint sa forme néoclassique actuelle au cours des travaux de remaniement menés à la fin du XVIII^e s. Aux XVI^e-XVII^e siècles, on assiste même à l'élaboration d'un style particulier - " la renaissance de Lublin " visible dans les églises construites par des maîtres italiens et néerlandais. Ville a une situation pittoresque sur un ensemble de collines, dont l'une porte la vieille citadelle de Casimir le Grand, qui a été reconstruite au XIX^e siècle et domine la vaste place du marché.

BIALA PODLASKA

Un important centre commercial et douanier. A proximité de la ville est situé le poste le plus moderne de dédouanement des marchandises sur la frontière.

Biała (la blanche) a été fondée au XVI^e siècle sur les bords de la rivière Krzna, qui rejoint le

Bug, affluent de la Vistule, le grand fleuve polonais. Peu après, la ville devenait le berceau de l'illustre famille Radziwil qui y érigea son palais, considéré au XVII^e siècle comme l'une des réalisations les plus réussies dans le Grand Duché de Lituanie. De ce château-fort aujourd'hui disparu ne subsistent que quelques éléments de style baroque, la chapelle, des fragments de la fortification avec des bastions et des tours. Cela vaut la peine

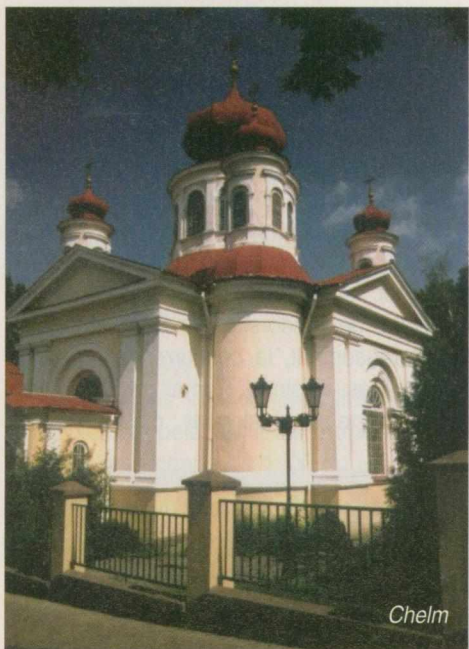


Biala Podlaska

de visiter cet endroit qui abrite aujourd'hui le Musée de la Podlasie du sud, conservant des objets liés à la tradition régionale et possédant l'une des plus grandes collections d'icônes en Pologne. A visiter également une exposition historique et ethnographique très intéressante avec une grande collection de peintures sur le thème d'équitation.

Chelm

Chelm est connu pour ses gisements de craie exploités par les habitants à partir du XVI^e s. Les touristes peuvent visiter des galeries souterraines à 12 m de profondeur sur une longueur de 2 km qui passent sous le centre de la ville. Les premières notices sur la ville viennent de 981. Elle fut fondée dans la 1^{ère} moitié du XIII^e s. par le duc de Galicie Daniel Romanovitch, sur l'emplacement d'un château féodal du XI- XII^e s. où il y existait un château fort faisant partie d'un système de défense des confins sud-est des territoires occupés par des ethnies qui formèrent plus tard la nation polonaise. Dans la première



Chelm

moitié du XIII^e s., Chelm devint la capitale du duché de Galicie et de Volhynie avec un évêché. Reprise par Casimir le Grand, la ville fut définitivement annexée à la Pologne par la reine Hedwige en tant que capitale de la Région. La ville reçut sa charte municipale selon le droit de Magdebourg du roi Ladislas Jagellon en 1392. Du début du XV^e s. la ville fut le siège de châtellenie de la starostie. Sur la butte de la cathédrale, appelée aussi la butte du château, est située la basilique de la Nativité de la Vierge (ancienne cathédrale). On peut y voir aussi un kourgane, vestige du Moyen-Age. Cet endroit offre une magnifique vue panoramique sur la ville en contrebas. Le XVI^e s. était pour la ville, entourée déjà de remparts, une période de prospérité, le nombre d'habitants augmentait, de nombreux bâtiments y furent construits tant dans ses limites que dans ses faubourgs. Il faut aussi visiter à Chelm la belle église baroque de la Descente du Saint-Esprit sur les Apôtres, réalisée selon le projet de Pawel Fontana et décorée de peintures murales par Józef Mayer, ainsi que le Musée de Chelm possédant une riche collection d'art ancien et moderne.

Zamosc

L'exemple remarquable de ville européenne de la Renaissance. Elle est aussi sur la route

angle droit. Au XVII^e siècle sont érigées nouvelles fortifications de type Vauban, qui se découpent en étoile,

Les styles Renaissance, surtout, et baroque caractérisent l'architecture de la ville qui intègre en outre des traditions urbaines d'Europe centrale. La place du Grand Marché, que domine l'hôtel de ville, en est une riche illustration. Des maisons à arcades



Zamosc - Synagogue

et portails de pierre, appartenant aux deux grands styles, la bordent selon la tradition. On compte plusieurs églises à Zamosc, dont une magnifique collégiale (XVI^e s.).

La ville de Zamosc, appelée la Padoue du Nord, est inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Chaque été, la ville devient une vraie capitale culturelle de la région, organisant différentes actions en plein



Zamosc

commerciale qui relie le nord et l'ouest de l'Europe à la mer Noire. L'intérieur des fortifications initiales, conçue par l'Italien Bernardo Morando, est très structurée. À l'ouest est situé le palais des Zamoyski et à l'est la ville avec ses places et son tracé régulier, aéré, que commandent deux axes se recoupant à

air pour les habitants et touristes: la Foire „Hetmanski”, l'Eté Théâtral, les Rencontres des cultures et le Festival International du Folklore „Eurofolk”. Ville idéale, elle fut construite selon les traités Renaissance de l'architecte italien Bernardo Morando pour le chancelier Jan Zamoyski. Le grand artiste et

le mécène-intellectuel créèrent dans la deuxième moitié du XVI^e s. l'oeuvre de leur vie, une ville unique, mariant le beau avec le fonctionnel, selon le modèle d'un corps humain idéal.

PULAWY

Appelée l'Athènes polonaise, la ville est connue pour son palais et son parc dans le style néoclassique et romantique (XVIII^e-XIX^e s.). A l'époque des princes Czartoryski, le centre de la vie de la nation fut transféré aux «Athènes polonaises», le jardin de Pulawy devint le cadre de la vie culturelle et des événements politiques d'alors. Le comte Adam Czartoryski et sa femme Izabella née Fleming fondèrent, sur la berge abrupte de la Vistule, un bourg original, composé de plu-



sieurs constructions dans le style antique: palais principal, petit palais de Marynka, église Notre-Dame, Temple de Sibylle, Maison grecque, Portail romain, Maison jaune. La plupart sont l'oeuvre d'un architecte célèbre, Piotr Chrystian Aigner. On retrouve aussi dans le parc des bâtiments néogothiques (Maison gothique) et orientaux (Pavillon chinois). Le caractère romantique de l'ensemble est complété par le parc à l'anglaise avec un labyrinthe de grottes, de portails en arcades et d'escaliers en terrasses. Il y a deux cents ans, la comtesse Izabella Czartoryska aménagea le premier musée polonais dans la Maison gothique et dans le Temple de Sibylle qui, par la suite, étendit son programme et se transforma en un musée de l'univers (les deux bâtiments servent aujourd'hui de musée). C'est là aussi que débuta le musée de la littérature.

KRASNIK

Ville depuis 1377, lorsque Louis d'Anjou, roi de Hongrie et de Pologne, la donna, avec des bourgades voisines (p.ex. Stróza) à Dimitri et Yvan de Goraj. Au début du XV^e s., la ville devint la propriété des Teczynski, et à la fin du XVI^e s. fut partie du Majorat des Zamoyksi.

Le cloître des chanoines réguliers

L'église de l'Assomption et de Saint-Michel l'Archange, construite au cours du XV^e s. dans le style gothique, fut modifiée dans les années 1527-1541 en obtenant des traits Renaissance, en particulier dans les chapelles des Teczynski où l'on retrouve de magnifiques gisants, entre autres du staroste de Lublin Jan Baptysta Teczynski. Les voûtes gothiques - à réseau de nervures dans les nefs et à étoile dans le chœur, avoisinent les moulures Renaissance. Le maître-autel richement sculpté et la chapelle Notre-Dame-du-Rosaire ainsi que les stalles dans le chœur avec des effigies des chanoines réguliers possèdent des caractéristiques de la Renaissance tardive. Trois tableaux de l'école de Tomasz Dolabella d'environ 1627, méritent également l'attention du visiteur. Le bâtiment du cloître contigu à l'église modifié et agrandi aux XVII^e et XVIII^e s. a une forme baroque. Sur la colline au bord de la rivière Wyznica s'élève l'église hospitalière Saint-Esprit construite dans les années 1758-1761 dans le style baroque. Au cimetière près de l'église, se sont conservées des pierres tombales du XIX^e s. et le bâtiment de l'ancien hôpital.

Les synagogues

Au sud-est de la place du marché, se trouvent deux synagogues. Endommagées sous l'occupation allemande, utilisées ensuite comme des entrepôts, elles tombèrent en ruine. Rénovées partiellement dans les années 80 du XX^e s., elles attendent toujours une rénovation définitive. La plus grande des



synagogues, construite dans les années 1637-1654, fut modifiée aux XVIII^e et XIX^e s. Malgré les remaniements et la dévastation, elle a conservé des éléments de son mobilier : la bima et les peintures murales avec une vue symbolique de Jérusalem. La plus petite synagogue, construite à la même époque que la grande, fut modifiée au XVIII^e s. et servit de maison du kahal.



LUKÓW

Fondée en 1403, Luków était l'une des villes royales de la région, située sur la voie de commerce de Cracovie à Vilnius. C'est au XVI^e siècle et au début du XVII^e siècle que la ville



connaît son âge d'or grâce à ses marchés et à ses drapiers, mais aussi grâce à l'organisation de foires internationales. En 1701, l'ordre des piaristes, dont la vocation était de répandre l'enseignement scolaire et l'artisanat, y ouvra un collège avec internat pour les fils de nobles (il sera fermée par les autorités russes en 1844). Sur les bâtiments du collège et de l'internat domine l'immense église de la Transfiguration, construite dans les années 1725-62 à partir du projet de l'architecte royal Antoni Solari. La façade baroque à deux tours est couronnée d'un portique orné ; à l'intérieur, on peut voir des bancs rococo. La construction de la deuxième des églises de Luków, l'église de l'Elévation de la Sainte-Croix commença en 1655 mais, interrompue par une invasion dévastatrice de l'armée transylvanienne de Rakoczy, elle ne fut terminée qu'en 1770. Malgré une si longue période de construction, le style architectural ainsi que la décoration de l'intérieur restent homogènes en gardant leur caractère baroque. A côté de l'église, on peut voir un clocher et le bâtiment de l'ancien cloître des bernardins. Luków est également connue comme endroit où l'on trouve beaucoup de fossiles jurassiques : ammonites, bélemnites, moules et escargots. Depuis 1981, ils sont protégés dans la réserve "Kra Jurajska". Dans le Musée Régional de Luków, on peut voir une grande collection d'ammonites et d'autres fossiles jurassiques.

BELZEC

Village connu dans l'histoire principalement pour le camp d'extermination allemand des années 1942-1943. Ouvert le 1^{er} novembre 1941, le camp d'extermination de Belzec fut le camp servant de modèle aux autres camps d'exterminations construits plus tard. La ville de Belzec fut fondée en 1607 sur les terres du village de Przeorsko par Samuel Lipski. Malheureusement, la concurrence de deux autres villes voisines, Tomaszów et Narol l'empêcha de se développer ; c'est ainsi que

la ville redevint village encore au XVIIe s. L'église grecque-catholique Saint-Basile de 1756, transportée en 1838 de Lipsko, est le plus intéressant monument du village. Une vieille allée de tilleuls traverse le village ; on peut y admirer aussi un grand genévrier de 7,5 m dont le tronc a presque un mètre de circonférence.

Le Mémorial

Créé grâce aux efforts du Comité juif américain et du gouvernement polonais, le Mémorial fut inauguré le 3 juin 2004. Sonderkommando Belzec, l'une des plus grandes usines de mort nazies pendant la seconde guerre mondiale. Dans la seule période de février à novembre 1942, les Allemands y tuèrent environ 600 mille Juifs de Lublin, Lviv et de toute la région de Galicie, mais aussi de Tchécoslovaquie,



Hrubieszów

nu aux dominicains) avec le cloître (aujourd'hui, c'est un lycée).



Belzec - Le Mémorial

Autriche, Allemagne, Pays-Bas, Belgique, Norvège. Ils tuèrent également 1500 Polonais qui essayèrent d'aider les Juifs. Au début de 1943, les Allemands fermèrent le camp et effacèrent les traces du crime. A l'emplacement du camp, on créa un Lieu de Mémoire symbolique où on peut lire les noms des villes et villages d'où venaient les Juifs. Le musée du camp raconte l'histoire du génocide, en particulier celle de l'action Reinhardt, la mise en oeuvre de la solution finale.

HRUBIESZÓW

L'une des plus importantes villes unies de Czerwien, appelé autrefois Rubieszow. La ville obtint la charte en 1400 du roi Ladislas Jagellon. Située sur le croisement des voies de commerce ce fut une ville prospère, une ville plus peuplée et plus animée que le chef-lieu de la région, Chelm. Les plus anciens édifices datent du XVIIIe s. : l'église paroissiale Saint-Nicolas (ayant autrefois appartenu

PARC NATIONAL DE ROZTOCZE

Créé en 1974, il protège les précieuses forêts du Roztocze central sur une superficie de 8482 ha, riche de nombreuses collines, s'étend entre Krasnik et Lvov. On y retrouve différents milieux forestiers: en partant des tourbières, par des aulnages, des prés marécageux et des bois de charmes jusqu'aux forêts mixtes de sapins et de hêtres, typiques pour les Carpates. Le chemin sur la Colline de Hêtres mène à travers ces forêts. Au pied de la colline est situé Zwierzyniec, l'ancien terrain de chasse du majorat des Zamoyski, aujourd'hui une station d'été populaire et le siège de la direction du Parc National de Roztocze. Dans le Centre d'éducation du Parc National, on peut voir des films et des expositions scientifiques; un peu plus loin, au bord des Etangs Echo, on peut rencontrer des chevaux sauvages des forêts. Les points touristiques les plus conseillés sont : le marécage en voie d'assèchement près de Panasówka, la colline de Dabrowa dans les environs de Lipowiec et l'unique « Petit enfer » - accumulation de ravins entre Szczepieszyn, Kaweczynek et Zwierzyniec. La région abonde en pistes cyclables et en points agro-touristiques.

PARC NATIONAL DE POLÉSIE

Créé en 1990, le parc couvre 9648 ha de terrains marécageux et tourbières du Pays des lacs, faisant partie d'une vaste réserve internationale s'étendant également sur le territoire de l'Ukraine et de la Biélorussie. Il n'existe pas d'autre parc qui ait des tourbières aussi étendues, avec un grand nombre de lacs peu profonds et d'étangs. Dans les tourbières entre les lacs poussent des espèces typiques de la toundra. Les berges vaseuses des pièces d'eau sont couvertes de sphaigne, de crin végétal et d'autres plantes formant une épaisse nappe flottante qui s'enfonce sous le poids de l'homme. La grue est le symbole du Parc National de Polésie, mais on peut y rencontrer aussi: élan, castor, pyrague à tête blanche, téttras lyre, tortue des boues (les plus nombreuses en Europe).



Parc National de Roztocze



Jan Henryk Dąbrowski

Jean Henri Dabrowski de Dołęga, dit Dombrowski, en polonais Jan Henryk Dąbrowski, né le 29 août 1755 à Pierszowice près de Cracovie et mort le 6 juillet 1818 à Winnagora, est un général polonais ayant servi dans les armées de la Révolution française.

Il fit ses premières armes dans l'armée de l'Électeur de Saxe où il servit de 1788 à 1791. Après l'élection de Stanisław August Poniatowski comme roi, des réformes importantes furent menées dans l'intention de renforcer considérablement le pays. Un système éducatif moderne fut mis en place et, encore plus important, en 1791, La Constitution du 3 Mai fut établie. Bien que cette constitution était planifiée pour assurer un système politique moderne, elle ne fut jamais vraiment appliquée dans les faits. Les pays voisins tels la Russie, la Prusse et l'Autriche, dans la crainte des conséquences politiques de la constitution, divisèrent entre eux ce qui restait du territoire. Le pays de la Pologne cessa d'exister en dépit de l'insurrection menée par le général Kościuszko; ce fut la dernière tentative pour sauver le pays. A compter de ce moment, la Pologne était censée disparaître de la carte de l'Europe pour toujours. Les Polonais ne perdirent pas l'espoir de regagner leur indépendance. Dąbrowski rejoignit l'armée polonaise en 1791, lorsque la Constitution polonaise du 3 mai 1791 est promulguée pour prendre part à la campagne de 1792.

Après la victoire de Kościuszko à la bataille de Raclawice (en 1793, qui permet la victoire française de Fleurus car une armée prussienne est envoyée du Rhin sur la Vistule), il soulève pour lui l'ouest de la Pologne.

Il se fit remarquer dans la guerre de l'indépendance de 1794. Il bat les Prussiens et leur prend la forteresse de Bydgoszcz. Il combat sous les ordres de Tadeusz Kościuszko qui lui avait confié le commandement de l'aile droite du camp retranché de Varsovie. Après avoir tenu tête avec autant de talent que de courage aux armées prussiennes et moscovites, il fut fait prisonnier ainsi que les autres généraux polonais et conduit devant Suvarov qui le reçut avec distinction et lui fit obtenir des passeports pour l'Allemagne.

Dąbrowski refusa le titre de lieutenant-général que Frédéric de Prusse, roi de Prusse lui offrit, se rendit sur les bords du Rhin. Après le troisième partage de la Pologne en 1795, il part en France, en pensant que servir la Révolution française serait le meilleur moyen de libérer son pays.

Il fut présenté à Cologne au général Jourdan qui obtint pour lui du Directoire (18 novembre 1795), la formation de la première légion polonaise. Les cadres furent promptement remplis; une seconde légion fut organisée à Strasbourg. Ces légions se composaient chacune de quatre bataillons, quatre escadrons et une compagnie d'artillerie à cheval. Il organise les Légions polonaises, nommée Légion italique, qui est intégrée à l'armée d'Italie commandée par le général Bonaparte. Il se distingue particulièrement à la bataille de Novi, et est nommé général en 1797.

La première légion commandée par Dąbrowski entra à Rome le 3 mai 1798, à Naples en 1799. MacDonald ajouta à cette légion la 8e demi-brigade légère. C'est avec, cette petite division qui n'avait pas 3 600 hommes que Dąbrowski vint rejoindre en juin 1797 l'aile gauche de l'armée française la bataille de La Trébie, le 19 juin 1799. Il soutint avec un admirable sang-froid le feu de l'artillerie ennemie. Débordée par les forces supérieures russes, puis enfin enveloppée, la légion polonaise se forma en carré, se défendit longtemps avec le courage du désespoir et fut presque détruite.

Dąbrowski fut atteint d'une balle dans la poitrine et ne dut son salut qu'à l'exemplaire de l'Histoire de la guerre de Trente Ans, par Schiller, qu'il portait sous son habit et qui arrêta une balle.

La légion polonaise se renforça avec les hommes tirés des dépôts; Joubert y réunit la 17e légère et la 55e de ligne. Avec cette division, Dąbrowski donna, sous les ordres de Gouvion Saint-Cyr et de Masséna, de nouvelles preuves de dévouement et de capacité.

Après la bataille de Marengo, Napoléon Bonaparte ordonna la formation de deux nouvelles légions polonaises que Dąbrowski fut chargé d'organiser à Milan. Il participe au blocus de Venise (1805), puis est affecté à l'armée de Naples.

A la paix d'Amiens, il passa au service de la république italienne en qualité de général de division et contribua à hâter l'organisation militaire de ce pays.

En 1806, Napoléon Ier annonçant le projet de rétablir la Pologne, Dąbrowski reparut, après



Constitution de 3 Mai Matejko

quinze ans, dans ces mêmes palatinats où il avait cueilli ses premiers lauriers. En moins de deux mois 30 000 hommes furent levés et équipés par ses soins ; deux divisions furent réunies sous les ordres de Dabrowski et firent partie du corps du maréchal Mortier. Renforcé ensuite par un corps, de troupes badoises, Dabrowski fut employé au siège de Dantzig jusqu'à sa reddition. Lors de la campagne de 1806, il commande la division polonaise qui combat à la bataille de Friedland, puis est intégrée à l'armée du Duché de Varsovie commandée par Poniatowski.

Après la paix de Tilsitt, il resta en Pologne à la tête d'un corps d'armée.

A la reprise des hostilités en 1809, l'armée autrichienne, devenue quatre fois plus forte, ayant forcé le prince Poniatowski d'évacuer Varsovie. Dabrowski organisa des corps volants sur les derrières de l'ennemi et lui fit beaucoup de mal. Nommé commandant de la 3ème division du grand-duché de Varsovie (1809), il repoussa les Russes qui avaient envahi la Pologne.



Lors de la campagne de Russie, en 1812, il commanda une des trois divisions du 5e corps polonais et resta dans la Russie blanche. Il occupa Mohilow sur le Dnieper et se montra de tous côtés, poussant ses partisans dans toutes les directions avec une admirable activité. Quand l'armée française évacua Moscou, Dabrowski fut chargé de maintenir les communications entre Minsk et Wilna. C'est ce général qui contribua avec succès à couvrir les ponts de la Bérézina, le 26 novembre. Il se distingue en défendant face à des Russes très supérieurs en nombre la ville de Borissov au moment du passage de la Bérézina. Il y fut grièvement blessé, il combat cependant à Mockern et Leipzig, où il succède à Poniatowski, noyé dans l'Elster, à la tête du VIIIe corps. Il ne rentra à Varsovie que vers la fin de décembre 1812.

Il ramène les débris de l'armée polonaise en deçà du Rhin et est nommé commandant du dépôt de l'armée polonaise formé à Sedan

en 1813. Il forma une nouvelle légion polonaise sur les bords du Rhin et avec elle repartit en automne dans le 7e corps. Cette division se couvrit de gloire dans toutes les rencontres et surtout à Leipzig.

Après l'abdication de Napoléon de 1814, Dabrowski retourne en Pologne, et y reforme l'armée polonaise pour le tsar Alexandre Ier, qui le fait sénateur palatin du nouveau royaume de Pologne. Il s'occupe dans ses dernières années de rédiger l'Histoire de la légion polonaise en Italie, publiée par Chodzo à Paris, en 1829.

Il a fini ses jours le 6 juillet 1818 à Winnagora, dans ses terres du grand duché de Posen passé en 1815 sous le joug de la Prusse.

L'Hymne national de la Pologne : "Mazurka Dabrowskiego" (La Mazurka de Dabrowski)

Un hymne national est en général un chant patriotique symbolisant l'unité nationale, exprimant des sentiments collectifs envers les traditions et institutions d'un Etat.

L'Hymne national de la Pologne est le chant des légions polonaises en Italie. Ses paroles ont été écrites par Józef Wybicki à Reggio (Italie) entre le 16 et le 19 juillet 1797 en salut des légionnaires qui devaient quitter la ville. Le chant de Wybicki a été interprété pour la première fois à la même occasion, sur une mélodie de la Mazurka populaire.

Le chant des légionnaires s'est rapidement propagé jusqu'au pays, où il a été reconnu comme un lien entre tous les habitants subissant l'occupation. Sa popularité a augmenté après l'entrée de l'armée napoléonienne sur le territoire, et en 1806 est apparue sa première édition varsoivienne. Par les temps du Grand Duché de Varsovie, la mélodie "Mazurka Dabrowskiego" était souvent jouée sur les orgues de barbarie. La prochaine période de popularité devait être l'insurrection de novembre. Le chant a été interdit sous les occupations russe et prussienne. La Mazurka de Dabrowski a atteint son apogée lorsqu'elle a été traduite en français (1829), allemand (1830), anglais (1833). L'hymne a été chanté pour la première fois (20 juillet 1797) en l'honneur de Dabrowski qui était d'ailleurs l'ami de Wybicki.

HYMNE POLONAIS : LA MAZURKA DE DABROWSKI

de Jozef WYBICKI
Version française

La Pologne n'est pas encore morte,
Aussi longtemps que nous vivons.
Ce que l'étranger nous a pris par la force,
L'épée en main, nous la regagnerons.

Chorus
Marches, marches, Dabrowski,
De l'Italie à la Pologne,
Sous ta conduite
Nous nous unissons à la nation.

Nous traverserons la Vistule,
nous traverserons la Warta,
Nous serons Polonais,
Bonaparte nous a montré,
Comme il nous faut triompher.

Chorus
Comme Czarniecki regagna Poznan
En combattant les Suédois,
Pour délivrer notre patrie
Nous reviendrons par la mer.

Chorus
Déjà là-bas le père
Dit en pleurant à sa Basia :
"Ecoutes-donc, ce sont les nôtres
"Qui battent le tambour".

Chorus

JESZCZE POLSKA NIE ZGINĘŁA

slowo: Józef Wybicki
J. 116
głos
harmonizacja: Kazimierz Sikorski

1. Jeszcze Polska nie zginęła, nie zginiemy - ja, ktoś dygnie - ja - je - mu, co nam ob - ra
2. Przeciem Wi - śle, przedziem War - ie - be - dziem Po - la - la - mi, dał nam przj - kład
3. Jak Czarniecki do Poznania, do Poznania - mi, po szwedzkim sa - ho - rze, dla Oj - cza - zyg
4. Już tam oj - ciecu, do swej Ba - si, mł - uł - za - pla - la - ng, „Sko - chaj je - nov,

prze - moc ucie - la - sza - błąd - bie - rze - my, 1-4. Marzec, marzec, Da - bro - wski.
Ba - na - ję - te, jak, zyg - cie - łe - ma - mi, 1-4. Marzec, marzec, Da - bro - wski.
ra - to - u - a - nia, uro - cim się, przez mo - rze, 1-4. Marzec, marzec, Da - bro - wski.
po - no - na - si, bi - ja u sa - ra - ba - ni.

z sie - mi uło - skiej do Pol - ski! Za two - im prze - uo - dem, słę - cym się z na - ro - dem.

FORTEPIAN

FWM - 2015

AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie w jednym Biurze !

zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

BIURO CONCORDE

240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS

m° : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)

poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02 - 01 47 03 90 03

DESTINATIONS KIERUNEK	LUN PON	MAR WTO	MER ŚRO	JEU CZW	VEN PIĄ	SAM SOB	DIM NIEDZ	DESTINATIONS KIERUNEK	LUN PON	MAR WTO	MER ŚRO	JEU CZW	VEN PIĄ	SAM SOB	DIM NIEDZ
AUGUSTÓW		★	★	★		★	★	NOWY SĄCZ		★		★	★	★	★
BIŁA PODLASKA				★		★		NOWY TARG		★				★	★
BIĄŁYSTOK		★	★	★		★	★	NYSA		★		★	★	★	★
BIELSKO-BIAŁA		★		★	★	★	★	OŁAWA		★		★		★	★
BOCHNIA		★				★	★	OLSZTYN		★	★	★		★	★
BRZEG		★		★		★	★	OPOLE		★		★		★	
BRZESKO		★		★		★	★	OPOCZNO		★	★	★		★	★
BYDGOSZCZ		★	★	★		★	★	OSTRÓDA		★	★	★		★	★
CHRZANÓW		★				★	★	OSTROŁĘKA		★	★	★		★	★
CIECHANÓW		★	★	★		★	★	OSTRÓW WLKP		★	★	★		★	★
CZĘSTOCHOWA		★		★		★		PIŁA		★	★	★		★	★
DĘBICA		★		★		★	★	PIOTRKÓW TRYB.	★	★	★	★		★	★
ELBLĄG		★	★	★		★	★	PŁOCK		★	★	★		★	★
ELK		★	★	★		★	★	POZNAŃ	★	★	★	★		★	★
GDAŃSK		★	★	★		★	★	PRUDNIK		★		★		★	★
GDYNIA		★	★	★		★	★	PRZEMYŚL		★		★		★	★
GIŻYCKO		★	★	★		★	★	PRZEWORSK		★		★		★	★
GLIWICE		★		★		★	★	PSZCZYNA		★		★		★	★
GNIEZNO		★	★	★		★	★	PUŁAWY	★	★	★	★		★	★
GORLICE		★		★	★	★	★	RABKA					★		★
GORZÓW WLKP.		★	★	★		★	★	RADOM	★	★	★	★		★	★
GRUDZIĄDZ		★	★	★		★	★	RAWICZ		★	★	★		★	★
GRYBÓW		★		★		★	★	ROPCZYCE		★				★	★
IŁAWA		★	★	★		★	★	RYBNIK					★		★
INOWROCŁAW		★	★	★		★	★	RZESZÓW		★		★	★	★	★
JAROSŁAW		★		★		★	★	SANOK		★		★	★	★	★
JASIENICA					★		★	SIEDLCE				★		★	
JASŁO					★		★	SIEMIATYCZE		★				★	★
JĘDRZEJÓW		★		★		★		SIERADZ	★	★	★	★		★	★
JELENIA GÓRA					★		★	SŁAWNO		★	★	★		★	★
KALISZ	★	★	★	★		★	★	SŁUBICE		★	★	★		★	★
KARLINO		★	★	★		★	★	SŁUPSK		★	★	★		★	★
KATOWICE		★		★		★	★	SOKOŁÓW PODL.		★				★	★
KĘTRZYN		★	★	★		★	★	STAŁOWA WOLA		★		★		★	
KIELCE	★	★		★		★		SUWAŁKI		★	★	★		★	★
KŁODZKO					★		★	ŚWIDNICA					★		★
KONIN		★	★	★		★	★	ŚWIEBODZIN		★	★	★		★	★
KOSZALIN		★	★	★		★	★	SZCZECIN		★	★	★		★	★
KRAKÓW		★		★		★	★	TARNOBRZEG		★		★		★	
KRASNYSTAW		★	★	★		★	★	TARNÓW		★		★		★	★
KRAŚNIK		★				★	★	TCZEW		★	★	★		★	★
KROSNO		★		★	★	★	★	TORUŃ		★	★	★		★	★
KUTNO		★				★	★	TORZYM		★				★	★
LĘBORK		★	★	★		★	★	WADOWICE					★		★
LEGNICA		★		★		★	★	WAŁCZ		★	★	★		★	★
LEŚNO		★	★	★		★	★	WARSZAWA		★	★	★		★	★
LIMANOWA		★		★	★	★	★	WEJHEROWO		★	★	★		★	★
LUBLIN	★	★	★	★		★	★	WŁOCŁAWEK		★	★	★		★	★
ŁÓDŹ		★	★	★		★	★	WROCŁAW		★	★	★		★	★
ŁOMŻA		★	★	★		★	★	ZAKOPANE		★				★	★
MAKÓW		★	★	★		★	★	ZAMOŚĆ	★	★	★	★		★	★
MALBORK		★	★	★		★	★	ZGORZELEC					★		★
MEDYNA		★		★		★	★	ZIELONA GÓRA		★		★		★	★
NOWOGARD		★	★	★		★	★								

CENTRUM EUROBUS RZESZÓW

35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grottegera 1
tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98,



240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC - cour, w podwórzu)
Tél. : 01 47 03 90 02

TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

ORLÉANS - PARIS - SANOK - RZESZÓW

07:30	ORLÉANS	17:00
09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELENIA GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASSENICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

Orléans - Sanok - (départs d'Orléans tous les dimanches)
Sanok - Orléans (départs de Sanok tous les vendredis)
Autres jours de départs : Paris-Sanok et Sanok-Paris
Orléans - Sanok (départs d'Orléans tous les dimanches)
Sanok - Orléans (départs de Sanok tous les vendredis)
W pozostałe dni tygodnia : Paryż-Sanok i Sanok-Paryż

Rumat

22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31
Tel. (0-48) 627 19 00
Fax : (084) 639 28 08

PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ

Odjazdy z Francji (poniedziałek - sobota)
Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PUAWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)
Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

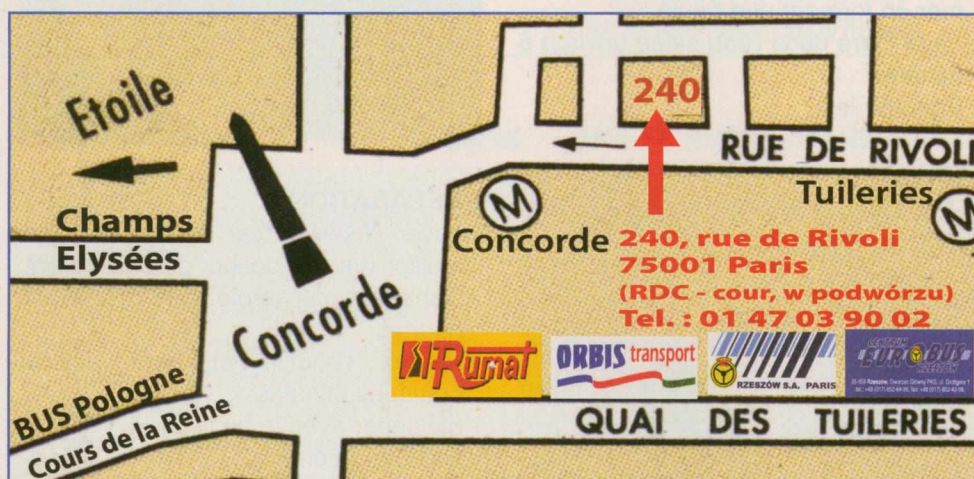
	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	26 €	36 €
- de 12 ans	40 €	55 €
- 26 ans et + de 60 ans	72 €	99 €
de 26 à 60 ans	80 €	110 €

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
(100 m od Kościoła Polskiego)
poniedziałek - piątek od 10:30-18:00
W soboty Biuro czynne
od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02



Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej zaprasza na
kursy języka POLSKIEGO I FRANCUSKIEGO
- wysoka jakość kursów - wieloletnie doświadczenie w nauczaniu
- dynamiczny zespół lektorów
Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej,
L'Association d'Amitié Pologne-France - ul. Bracka 5 - Warszawa
tel. (0048) 22 621-52-15, 621-29-63 www.tppf.pl mail: tppf@tppf.pl
L'Association d'Amitié Pologne-France
Vous invite aux cours de langues FRANÇAISE ET POLONAISE
Nous vous garantissons : - Une excellente qualité des cours - Une grande et longue expérience dans
l'apprentissage des langues - Des lecteurs dynamiques



Tabela terminów wakacji szkolnych 2007-2008-2009 dla poszczególnych regionów Francji : Tableau des vacances scolaires 2007-2008-2009 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse
Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims
- Rouen - Strasbourg
Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2007-2008	Zone A	Zone B	Zone C
Toussaint 2007	27.10.07 au 07.11.07	Rentrée des classes	8 novembre 2007
Noël et Nouvel An 2007-2008	22.12.2007 au 06.01.2008	Rentrée des classes	7 janvier 2008
Vacances scolaires 2008-2009	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2008	16.02.08 au 02.03.2008	09.02.08 au 24.02.2008	23.02.08 au 09.03.2008
Rentrée des classes	3 mars 2008	25 mars 2008	10 mars 2008
Vacances de printemps 2008	12.04.08 au 27.04.2008	05.04.08 au 20.04.2008	19.04.08 au 04.05.2008
Rentrée des classes	28 avril 2008	21 avril 2008	5 mai 2008
Vacances d'été 2008	03.07.08 au 01.09.2008	Rentrée des classes	2 septembre 2008
Toussaint 2008	25.10.08 au 05.11.2008	Rentrée des classes	6 novembre 2008
Noël et Nouvel An 2008-2009	20.12.08 au 04.01.2009	Rentrée des classes	5 janvier 2009



Przepisy kulinarne



GULASZ

INGREDIENTS

- 1,2kg de viande de boeuf
- 2 oignons
- 4 tomates
- 1 boîte de concentré de tomates
- 1 bouquet garni
- 1 cuillère à soupe de paprika
- Huile
- Sel et poivre

PREPARATION

- Couper la viande en gros cube. Éplucher les oignons. Les couper en rondelles.
- Les faire blondir avec la viande. Peler les tomates après les avoir plongées quelques minutes dans l'eau bouillante. Les concasser grossièrement.
- Quand viande et oignons ont pris couleur, ajouter les tomates. Mouiller avec un litre d'eau et parfumer avec le bouquet garni, le concentré de tomate, le paprika. Saler, poivrer.
- Laisser mijoter 2h à couvert.

Service

Servir dans un grand plat avec des pommes vapeur ou du riz.
Déguster.

KNEDLE ZE ŚLIWKAMI

INGREDIENTS

- 1kg de pommes de terre
- 300gr de farine
- 1 oeuf
- Sel
- 500gr de prunes dénoyautées
- 100gr de beurre
- Cannelle
- Sucre

PREPARATION

- Éplucher les pommes de terre. Les cuire à l'eau salée. Une fois cuites, égoutter et mixer les. Puis laisser refroidir.
- Rajouter l'oeuf et le sel et faire la pâte.
- Former à la main une petite galette, poser au milieu une prune puis refermer en formant une boule.
- Faire cuire dans l'eau salée environ 5 minutes.
- Égoutter les.



Service

Disposer les sur une assiette.
Recouvrir de beurre fondu.
Sous-poudrer de sucre et de cannelle.
Déguster.

ZUPA SZCZAWIOWA

INGREDIENTS

- 1,5l de bouillon de poulet
- 150ml de crème fraîche épaisse
- 250g d'oseille
- 30g de beurre
- 30g de farine
- Sel
- 1 Oeuf dur par personne
- 1 pomme de terre par personne



PREPARATION

- Laver l'oseille, ôter les queues des feuilles puis les couper grossièrement.
- Dans une casserole faire fondre du beurre.
- Mettez l'oseille et faire mijoter quelques minutes.
- Mélanger avec le bouillon.
- Rajouter la crème.
- Épaissir avec la farine.

Service

Couper une patate en morceaux et l'oeuf en 4. Versez par dessus la soupe.
Déguster.

Recette du Chef

MUS CZEKOLADOWY

INGREDIENTS

- 5-200gr de chocolat noir à croquer • 4 oeufs • 30gr de sucre • 30gr de beurre • 2 cuillère à soupe de crème fraîche.

PREPARATION

- Casser le chocolat et faites le fondre au bain-marie. • Ajouter ensuite le beurre et mélanger pour obtenir une pâte lisse. • Rajouter au chocolat fondu les jaunes d'oeufs qui auront été préalablement mixer avec le sucre, puis la crème fraîche. • Monter les blancs d'oeuf en neige et incorporer délicatement à la crème au chocolat. • Laisser la préparation pendant 1/2 heure à la température ambiante puis mettre au réfrigérateur.

Servir la mousse dans des coupelles.

BON APPETIT



OU TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

Dzień Dobry

Dernier numéro 1 euro

AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(parter, w podwórzu) - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Strasbourg
2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

INSTITUT POLONAIS
31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

Parafia pw. BOŁEGO MIŁOSIERDZIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

POL HOTEL

Rue Bertaux - 77610 Fontenay Tressigny

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris
m° Goncourt ou République

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

CHARCUTERIE «DOMOWA» MAISON STECLEIN

31, rue du Carnelin 77400 Dampmart (Lagny)

BOULANGERIE COUPINOT PAIN POLONAIS

8, Avenue Felix Faure - Paris 15^e
sortie métro Félix Faure

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

RESTAURANTS POLONAIS à PARIS

Restaurant La MAZURKA

3, rue André Del Sartre - 75018 Paris
m° Anvers

Restaurant POLONIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

Restaurant «SŒURS GOULASHNIKOF»

14, rue Mercœur - 75011 Paris - m° Voltaire

Restaurant « Le Ravallac »

10, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris - m° St Paul
(au niveau des n° 10 et n° 12 de la rue de Rivoli)

ASSOCIATION «POLONAIS EN ALSACE»

La Maison des Associations, 1a place des Orphelins
67200 Strasbourg

ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE DU VAR

8 cité Montéty, Bd Cdt Nicolas - 83000 Toulon

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron
(12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze święte w niedzielę i święta
o godz. 11.00 - Krypta kościoła St. Charles de
Monceau ; 22 bis, rue Legendre
w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica
Domu Kombatanta; 20, rue Legendre

KAPLICA pw. SAINTE RADEGONDE

20, rue Marsoulan - 75012 Paris
tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

PARAFIA pw. MATKI BOŻEJ FATIMSKIEJ

29, rue de Belleville - 75019 Paris
tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 11.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze św. w niedzielę i święta :

9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę

w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES)

Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIA pw. Św. GENOWEY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze święte w niedzielę i święta :

o godz. 9.30, 11.30, 18.00

w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE • CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de

Tassigny - w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

• COMPIEGNE - Kościół St Lazare, 37 bis rue St

Lazare - w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

• PASSEL - Kościół Parafialny w Passel, koło

Noyon, w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny, w każdą

III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX • Kościół St Nicolas, rue du Fbg

St Nicolas : w każdą I niedzielę miesiąca o 9.00,

w każdą III niedzielę miesiąca o 11.30

PMK - REIMS • Kaplica Homme St-Louis, 2, rue

Noël, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS • Collège St Paul, 43, rue de

Paris, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardys, tel. 01 60 22 91 78

tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

PARAFIA SAINT YVES

Cité du Souvenir, 11, rue St Yves

75014 Paris, m° Alésia

Ks. Jarosław Kucharski

tel. : 01 45 88 70 31

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 10.45

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin

77190 Dammarie les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de
Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Sw. Pawła

w III niedzielę miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeannne d'Arc, , place du

Château - w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Communiqué : à partir du 29 janvier 2007

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30
Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques
Komunikat : od 29 stycznia godziny urzędowania :
Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30
Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.

5, rue Talleyrand - 75007 Paris

Tél : 01 43 17 34 22-Fax : 01 43 17 34 34

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris

Tél : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille

Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geillier - 67000 Strasbourg

Tél : 03 88 37 23 20-Fax : 03 88 37 23 30

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris

Tél : 01 53 93 90 13 - Fax : 01 45 62 07 90

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

LA MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE FRANCE

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris

Tél. : 01 55 35 32 32 - Fax : 01 55 35 32 29

FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE - FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris

Tél. : 06 32 27 77 60



mail : contact@poloniadefrance.org

www.poloniadefrance.org

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris

Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris

Tél. : 01 43 17 34 00 - Fax : 01 43 17 35 07

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris

Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADEMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

«LA PETITE POLOGNE»

32, rue Bichat - 75010 Paris 5

m° Goncourt / République - tél./fax 01 42 41 12 75

e-mail : lapetitepologne@orange.fr

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris- m° : Goncourt/ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

RESTAURANTS POLONAIS

MAZURKA

3, rue Del Sartre - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

RESTAURANT FRANCO-POLONAIS GOULASHNIKOF

14, rue Mercœur, 75011 Paris - m° Voltaire

Tél. 01 43 79 20 28 ou 06 84 42 14 58

RESTAURANT «LE RAVAILLAC»

10, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris - m° St Paul

(au niveau des n° 10 et n° 12 de la rue de Rivoli)

Tél. : 01 42 72 85 85

GRUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»

143, rue de la République

95100 Argenteuil

Port : 06 50 86 28 71

www.wici.asso.fr



CHARCUTERIE «DOMOWA»

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN

Les Saveurs de l'Est

31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

Tél. : 01 60 35 94 81

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris

8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19

68, rue d'Assas - 75006 Paris

Tél : 01 43 03 38 33

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

Barbara Czubinski

Tél. 02 37 21 52 38 ou 06 75 22 31 04

Agence YSY TEC

TRADUCTION - INTERPRÉTARIAT - COMMUNICATION

96, bd Maurice Barrès - 92200 Neuilly s/Seine

Tél. : 01 47 45 45 40 - port. : 06 12 59 57 20

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

INSTITUT PRIVÉ FRANCE EUROPE CONNEXION

5, rue Sthrau - 75013 Paris

Tél : 01 44 24 05 66

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

VENTE - ACHAT - LOCATION

IMMOBILIER EN POLOGNE

Tél. France : 01 47 45 45 40 ou 06 12 59 57 20

Tel. Polska : 00 48 669 96 52 42

POL HOTEL (3 pers. 27 €)

105, rue Bertaux - 77610 Fontenay Tressigny

Tel. 01 64 25 81 80 - Fax : 01 64 25 81 93

ASSURANCES

AXA ASSURANCES - AGENT UBEZPIECZENIOWY

13, rue Trébois - 92100 Levallois Perret

métro Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

SWISS LIFE (mówimy po polsku)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

TRADUCTIONS

TRADUCTIONS-CONSEILS & ASSISTANCE TECHNIQUE

CONSEILS POUR CRÉATION OU TRANSFERT D'ENTREPRISE EN POLOGNE

Tél. Pologne : 00 (48) 22 833 88 89

komórka : 00 (48) 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

jowilhelmi@wp.pl



BIENTÔT NOËL !!!

CHAMPAGNE - SELECTION OFFICIELLE POLONAISE

JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims

tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36

www.champagne-jackowiak-rondeau.com

POLSKI CHLEB - PIEKARNIA COUPINOT

8 avenue Felix Faure - 750015 Paris

(sortie métro Félix Faure)

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Béatrice DERYNG - Adwokat

20, rue Vignon - 75009 PARIS (métro Madeleine)

Tél. : 01 45 49 00 16 - Fax : 01 45 49 00 44

**Cet emplacement
pourrait être le vôtre**

Téléphonez au 01 47 03 90 02

CRÉATION DE SOCIÉTÉS EN FRANCE ET UK

POUR TOUS LES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS

(POLONAIS, BULGARES, ROUMAINS, ETC...)

DOMICILIATION PARIS OFF-SHORE

161, rue de la Roquette - 75011 Paris

Tél. : 01 43 56 73 03 (sur rendez-vous)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mensuelle

12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

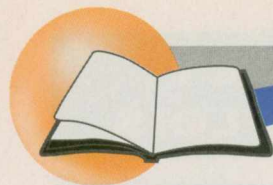
47	48	49	50	51	52
53	54	55	56	57	58

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : ☐ mandat ☐ chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

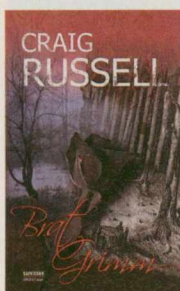


Książki września

BRAT GRIMM - Craig Russell

rok wydania: 2007

wydawca: Capricorn-Media Lazar, Wydawnictwo



Baśnie braci Grimm znają wszyscy. Czerwony Kapturek, Królewna Śnieżka, Jaś i Małgosia były częścią naszego dzieciństwa. Niejednokrotnie budziły w nas lęk, ale zawsze nieomylnie potrafiłyśmy zrozumieć

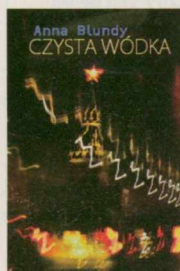
ich symboliczną wymowę i cieszyły nas szczęśliwe zakończenie. Gdy jednak alegoryczną wymowę baśni zacznie dosłownie interpretować psychopatyczny morderca, szanse na szczęśliwe zakończenie maleją do zera...

Hamburg, policja odnajduje na miejskiej plaży zwłoki piętnastoletniej dziewczyny. Kilka dni później w lesie zostają odnalezione ciała kobiety i mężczyzny z poderżniętymi gardłami. A potem kolejne zwłoki... i kolejne... Staje się jasne, że sprawcą jest seryjny morderca. Będzie zabijał, dopóki ktoś go nie powstrzyma. Nadkomisarz Jan Fabel tym razem będzie musiał zagłębić się w świat znanych mu z dzieciństwa baśni, by zrozumieć makabryczne przesłanie, jakie przestępca zawsze pozostawia na miejscu zbrodni. Za każdą następną wskazówką kolejna niewinna ofiara zapłaci życiem, dlatego Fabel musi działać szybko i rozwikłać mroczną zagadkę, zanim zwyrodnialec uderzy ponownie...

CZYSTA WÓDKA - Anna Blundy

rok wydania: 2007

wydawca: Muza S.A., Warszawskie Wydawnictwo Literackie



Faith Zanetti nie może się obejść bez potężnej dawki adrenaliny tej dostarcza życie we współczesnej Moskwie. Świetnie nakreślone postaci bohaterów oraz opisy postsowieckiej Rosji, desperacko walczącej o uznanie w bogatym zachodnim świecie. Faith Zanetti, korespondentka wojenna uzależniona od niebezpieczeństwa, alkoholu i

papierosów nienawidzi cichego, spokojnego życia. Nawet jako nastolatka lubiła mocne wrażenia. Jako młoda dziewczyna przeprowadziła się do Moskwy, by wyjść za mężczyznę, którego ledwo знаła. Teraz tam powraca. Spotyka się z dawnym kochankiem i chce rozwiązać zagadkę

morderstwa, za które trafia do więzienia.

DMUCHAWCE - Agnieszka Głowacka

rok wydania: 2007

wydawca: Branta, Oficyna Wydawnicza sp. z o.o.



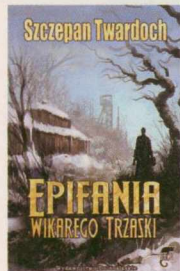
Wciągająca opowieść o młodej kobiecie, która dała się wciągnąć w przygodę z Internetem. Wirtualne życie spłótło się z realnym i wymknęło spod kontroli. Przygoda, która może spotkać

każdego użytkownika Sieci. Historia wzięta z życia. Bohaterka książki - atrakcyjna 30-letnia Ewa - szczęśliwa żona i matka, ze świetnie zapowiadającą się karierą na stanowisku kierowniczym w biurze projektowym, pewnego dnia odkrywa, że jej mąż ma romans z młodszą dziewczyną. Po chwilowym załamaniu, postanawia zemścić się na niewiernym małżonku i zapisuje się do internetowego portalu randkowego. Nawiązuje rozmaite znajomości z mężczyznami. Bohaterka daje się wciągnąć z wirtualnym znajomym w erotyczną grę, która jednak nie daje jej tego czego szukała - sposobu na wyrzucenia z siebie uczucia do niewiernego męża. Internetowe znajomości doprowadzają do wielu zmian w jej życiu, ale czy miała nad tym kontrolę?

EPIFANIA WIKAREGO TRZASKI - Szczepan Twardoch

rok wydania: 2007

wydawca: Dolnośląskie, Wydawnictwo



Podróż przez śląską prowincję, gdzie każdy człowiek ma swój dramat, opowiedziana znakomitym językiem, obfitująca w niebanalne pomysły i oryginalne spostrzeżenia -

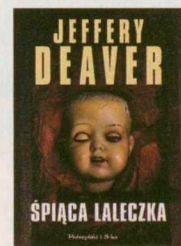
wyjątkowa książka.

Jej bohater, tytułowy ksiądz Jan Trzaska, intelektualista w sutannie, zostaje wikarym w małej miejscowości na Górnym Śląsku. Czuje się tam jak na zesłaniu - aż pewnej nocy pojawia się u niego Jezus Chrystus w towarzystwie archanioła Michała. Odtąd słowo wikarego oszałamia, dotyk leczy, a na Śląsk zjeżdżają dziennikarze, duchowni, a przede wszystkim chorzy pragnący uleczenia. Czy to jednak możliwe, żeby Jezus rozmawiał z człowiekiem?

ŚPIĄCA LALECZKA - Jeffery Deaver

rok wydania: 2007

wydawca: Prószyński i S-ka, Wydawnictwo



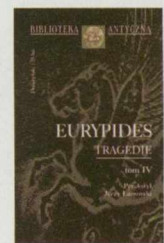
Z kalifornijskiego więzienia ucieka Daniel Pell, skazany na dożywocie za wymordowanie rodziny zamożnego biznesmena. Zbieg przystępuje do realizacji swojego planu, zabijając kolejne ofiary

i manipulując ludźmi, z których czyni posłuszne sobie marionetki. Na czele pościgu staje Kathryn Dance, agentka Biura Śledczego Kalifornii. Aby odkrył zamiary psychopatycznego mordercy, zwraca się o pomoc do kobiet należących niegdyś do założonej przez Pella grupy fanatycznie oddanych mu wyznawców. Odpowiedź może także znać Śpiąca Laleczka, dziewczynka, która jako jedyna przeżyła zbrodnię popełnioną przez Pella przed siedmiu laty. Żeby wygrać pojedynek z bezwzględny zbrodniarzem, Kathryn Dance musi przedrzeć się przez labirynt kłamstw i przemilczeń i dotrzeć do prawdy o przeszłości.

TRAGEDIE 4 - Eurypides

rok wydania: 2007

wydawca: Prószyński i S-ka, Wydawnictwo



Bakchantki, jedyny „dionizyjski” dramat Eurypidesa, przedstawia tragedię rozszarpanego przez własną matkę i ciotki króla Penteusa, władcy, który przeciwstawił się zwycięskiemu pochodowi boga

Dionizosa przez świat. Sztuka interpretowana sprzecznie - przez niektórych jako dowód bezbożności Eurypidesa, przez innych jako świadectwo jego nawrócenia - dowodzi, że poeta umiał docenić irracjonalne czynniki rządzące ludzką naturą. *Ifigenia w Aulidzie* ukazuje wewnętrzny walkę tytułowej bohaterki, która ostatecznie decyduje się złożyć ofiarę z życia, by zapewnić Grekom zwycięstwo pod Troją. Jedyny zachowany w całości dramat satyrowy, *Cyklop*, opowiada o przygodzie Odyseusza w jaskini Polifema. Tragedia *Rhesos*, oparta na epizodzie z X księgi Iliady, a przypisywana Eurypidesowi, niepozbawiona jest napięcia i przemian nastrojów. Przenosi nas do obozu troackich wojowników, których król nie zadbał o wystawienie straży, poniósł więc niegodną żołnierza, ale zasłużoną śmierć we śnie.

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS



Centre d'Affaires Européen

Création d'Entreprises

- Formalités RC-RM - Domiciliations commerciales
- Offshore Company Specialists

Constitution
de votre société
et Registre de Commerce
à l'étranger en 24 H

**SANS
APPORT
DE CAPITAL**

K BIS EN 24 H

175, rue de Paris - 93100 MONTREUIL Tél : 01 48 18 70 00 CAE175@wanadoo.fr

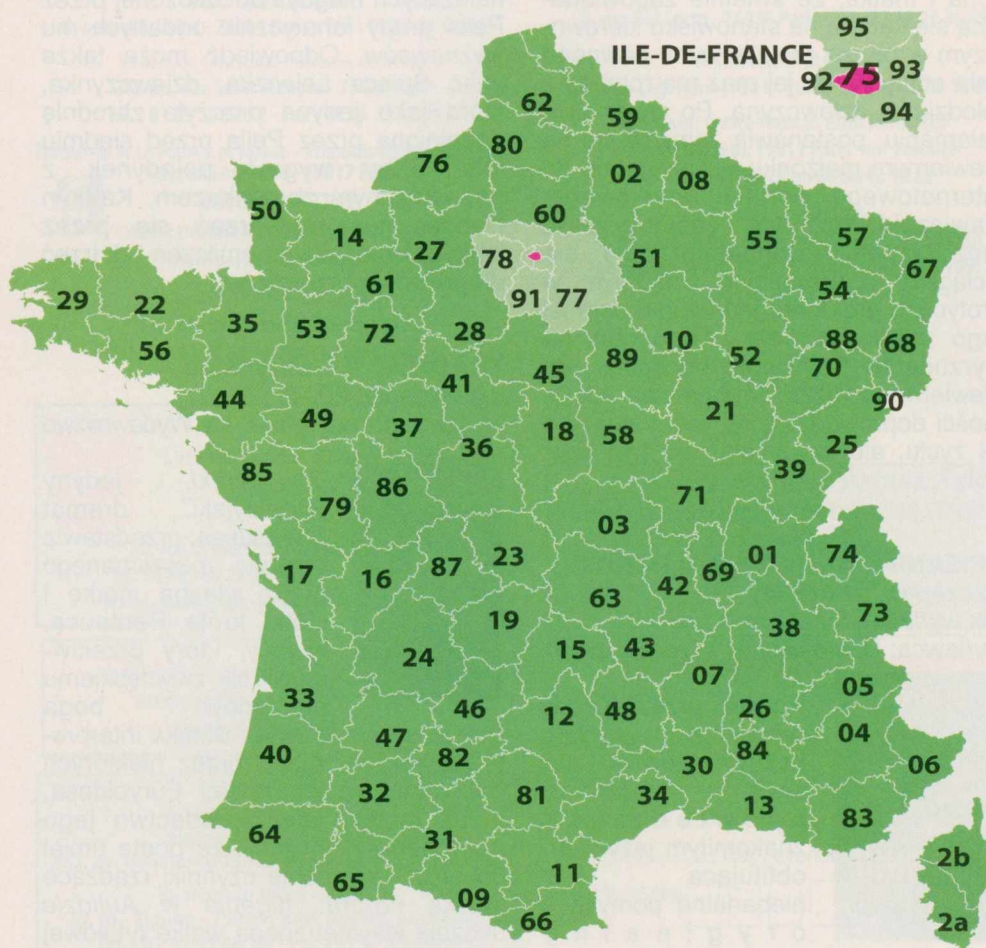
Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Pour faciliter la compréhension, beaucoup d'offres d'emplois sont publiées en polonais.
Sauf cas exceptionnel où l'employeur parle le polonais, les négociations sont uniquement en français.

Aby ułatwić zrozumienie, wiele ofert pracy publikowanych jest w języku polskim. Poza wyjątkowymi przypadkami, gdzie pracodawca mówi po polsku, rozmowy o zatrudnieniu odbywają się w języku francuskim.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France où se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.



Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités : Polonais, Roumains, Bulgares, Slovènes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc. . . (exemple : le Bâtiment).
Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp.
(w branży budowlanej i innych).

Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

BERTRAND

Conseil en entreprises

Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków

Domiciliation Paris Off-Shore
161, rue de la Roquette - 75011 Paris
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach
ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.

lifikowanego murarza mającego od 2 do 3 lat doświadczenia. Mile widziane prawo jazdy. Stawka godzinna od 8,44 € do 9,20.

35 godzin tygodniowo. Dzwonić Mr Manuel de SOUZA-COSTA. Tel. 03 23 52 92 57

83 46 005 Firma budowlana zatrudni natychmiastowo wykwalifikowanego murarza mogącego wykonywać samodzielnie prace : deskowanie, tynkowanie i inne zajęcia związane z murarstwem. Wymagane 5-cio letnie doświadczenie i prawo jazdy. Wynagrodzenie miesięczne od 1.800 do 2.500 € z możliwością zakwaterowania na początku.
Tel.: Pan José GONZALEZ : 06 09 38 27 73

86 46 006 Do pracy na placach budowy nowych i przy odnawianiu poszukujemy murarzy mających co najmniej 5 do 10-ciu lat doświadczenia. Wynagrodzenie początkowe 10 €. Na pierwsze spotkanie przynieść CV, dzwonić : 06 84 13 79 59

81 46 007 Poszukujemy murarza do pracy na nowych placach budowy i przy odnawianiu. Z doświadczeniem od roku do 2 lat. 40godz. tygod-

RECHERCHE D'EMPLOIS

75 46 001 Jeune fille de 25 ans ayant déjà travaillé dans la famille française.

BTS medecine en Pologne, recherche un emploi comme baby sitter.

Langues parlées : polonais, anglais et notions en français. Tel. 06 81 44 93 54

75 46 002 - Jeune fille cherche un emploi comme vendeuse à Paris ou region parisienne.

Tel. 06 25 91 29 83

OFFRES D'EMPLOIS

77 46 003 Hotel w pobliżu Disneylandu zatrudni młodą kobietę z uregulowanym pobytem i dobra znajomością języka francuskiego. Zakwaterowanie na miejscu. Tel : 06 17 91 11 11

69 46 004 Zatrudnimy do końca października opiekunkę do dziecka + sprzątanie domu + praso-

wanie. 3 dni w tygodniu po 35 godzin.

Miejsce pracy : Lyon - 06 64 47 52 73

02 46 005 Firma budowlana poszukuje wykwa-

niowo. Wynagrodzenie miesięczne 2.000 € do negocjacji, zależnie od kompetencji.
Tel. Monsieur Julien SORLI : 06 60 52 10 13

74 46 008 Mała firma murarska , zajmująca się także odnawianiem, poszukuje murarza z pewnym doświadczeniem, od 2 do 3 lat. Mile widziany CAP(dyplom zawodowy) lub odpowiednik. Musi mieć własny środek transportu. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna na początku 11.36 € + premia dzienna € 7.29 brutto.

Firma Alain CHEVALLIER.
Tel. 04 50 60 37 35 lub 06 08 77 66 08
Monsieur Alain CHEVALLIER

85 46 009 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje dwóch gipsarzy do pracy na placach budowy domów. Montowanie konstrukcji tradycyjnych z cegieł, tynkowanie, gipsowanie. Praca w grupie od 2 do 3 robotników. Firma jest wyposażona w materiał najnowszej generacji o dużych możliwościach. Trudność pracy zredukowana. Wymagane od 2 do 3 lat doświadczenia. Umiejętność czytania planów. 39 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne na początek 1.500 € . Jeśli nasza oferta przyciągnęła Państwa uwagę, prosimy o nadsyłanie kandydatur z CV na adres : CONSTRUCTIONS CHAUVEAU, 26 Avenue de l'Isle de Riez, 85270-St HILAIRE DE RIEZ

60 46 010 Firma murarska poszukuje do natychmiastowego zatrudnienia, murarza umiającego kłaść kafelki, płyty gipsowe, pracować samodzielnie. Mile widziane prawo jazdy . Zdobyte doświadczenie: 2 lata. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna na początek :10 €.
Tel. Christophe CARPENTIER : 03 44 48 46 75.
W razie nieobecności proszę zostawić wiadomość.

88 46 011 Firma malarska poszukuje malarza budowlanego do pracy na stałe mającego przynajmniej rok doświadczenia. Wymagany dyplom zawodowy (CAP). Wynagrodzenie początkowe: 8,44 €. Kandydatury i CV adresować do ESSERS CHRISTIAN, Jean -Pierre, Elodie HEITZ
8 rue du 10° BCP - 88100- St DIE DES VOSGES

60 46 012 Poszukuje młodej dziewczyny do pracy. Sprzątanie, opieka nad dziećmi 3, 5, 7 lat.

Oferuje zatrudnienie zalegalizowane, osobne mieszkanie, kurs j. francuskiego. Prawo jazdy mile widziane.
Chantilly-Gouvieux (60)
06 98 81 38 09

75 46 013 Famille recherche une personne sachant parler français à partir de septembre pour s'occuper d'un enfant de 7 mois + ménage
Déplacements payés à 50 %
700 Euro par mois
40 heures par semaine
du mardi au vendredi de 8 h⁰⁰ à 18 h⁰⁰
Congés payés.
L'emploi est situé à SAINT DENIS (93)
à coté de la nouvelle église

Contact : 06 60 43 21 25
ou 01 42 43 10 26

75 46 014 - Société à 20 km de Paris recherche professionnels pour chantiers en region parisienne.
Salaire selon compétences + indemnités de repas.
1 poseur en menuiseries aluminium et un serrurier-metallier.
Salaire de 1.600 à 1.800 euro par mois.
1 Chef d'équipe-poseur de 1.800 à 2.000 €/ mois.

Firma położona 20 km od Paryża poszukuje specjalistów do placow budowy w regionie paryskim.
Wynagrodzenie zależnie od umiejętności + dodatki za wyżywienie.
1 zakładacz części aluminiowych i 1 slusarz metalowiec.
Wynagrodzenie od 1600 do 1800 € miesięcznie.
Jeden brygadzysta grupy zakładaczy od 1800 do 2000 € miesięcznie.

Tél. 01 45 92 04 40
Fax 01 45 92 94 16
e-mail egcparis685@orange.fr

75 46 015 - ARTISAN
peinture, tapisserie, moquettes
traite chantiers dans le batiment (même en sous-traitance).
Accepte tous chantiers à PARIS et region parisienne.

RZEMIEŚLNIK
malowanie, tapetowanie, wykładziny
place budowy (nawet na zlecenie pod firma).
Akceptuje prace w Paryżu i regionie paryskim.
Mr TOMASZ : Tel. : 06 98 94 06 36

75 46 016 - Jestes Polakiem (Polką).
Możesz pracować na swoje konto i całkowicie legalnie we Francji z SIEDZIBA HANDLOWA po niskich kosztach bez wkładu kapitału.
Zapis do Księgi handlowej lub Księgi Zawodow od pierwszego dnia.

Vous êtes Polonais (Polonaise)
Vous pouvez travailler en France à votre compte en toute légalité avec une DOMICILIATION COMMERCIALE à tres faible coût et sans apport de capital.
Votre inscription au registre du commerce ou au registre des metiers en 1 jour.

A.C.E. Création d'entreprises
Offshore Company Specialists
175 rue de PARIS
93100-MONTREUIL
tél. : 01 48 18 70 00

55 46 017 Firma zajmująca się w czyszczeniu i malowaniu zatrudni natychmiast malarza budowlanego z prawem jazdy. Malowanie na wnetrz posad. Wymagane jednoroczne doświadczenie. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe: 8,44 €.
Dzwonić do Pana HAUGUEL :
03 29 86 61 13 lub 06 60 92 61 13

69 46 018 Robotnik (kobieta lub mężczyzna), malarz przy pracach konserwacyjnych poszukiwany do zatrudnienia na stałe. Akceptujemy początkujących. 39 godz. tygodniowo.

Początkowe wynagrodzenie od 1465 do 1600 €. Kandydatury wysyłać mailem do Pana CHANETTE
recrutement@optimaconseil.com

79 46 019 Firma zajmująca się gipsowaniem i kafelkowaniem poszukuje kafelkarza umiającego kłaść kafelki, fajans, mozaiki. Wymagane bardzo dobre doświadczenie. Kwalifikacje P1 P2. Niezbędne prawo jazdy.
Stawka godzinna 9,46 €, minimalnie więcej jeśli poziom 4. Na pierwsza rozmowę dzwonić do Pana Jean-François DRILLEAU : 05 49 72 34 55
lub 06 83 33 20 73

46 46 020 Firma zajmująca się pokrywaniem murów i podłóg zatrudni od zaraz kafelkarza zdolnego do samodzielnej pracy przy zakładaniu kafelek w pionie i w poziomie. Wymagane doświadczenie od 1 do 3 lat. Biegła znajomość języka polskiego mile widziana. Do przewidzenia liczne przemieszczenia. 35 godz. tygodniowo. Początkowe wynagrodzenie miesięczne od 1.300 do 1.500 €.

Dzwonić aby umówić się na spotkanie do FIRMY SOULIER BETTINI pod nr : 05 65 41 48 57

87 46 021 Do natychmiastowego zatrudnienia poszukujemy kafelkarza, na poziomie 3 (lub 2) do pracy w grupie na nowych placach budowy. Umiejętności/kładzenie podkładów, kładzenie kafelek i fajansu. Minimalne zdobyte doświadczenie: 3 lata. Na pierwsza rozmowę kwalifikacyjna dzwonić do Pana: OZCAN BOLAT, LYNX CARRELAGE pod nr 06 86 47 34 96

75 46 022 - 25-cio osobowa firma położona na północny- zachód od Paryża poszukuje hydraulika instalacji grzewczych z dużym doświadczeniem od 3 do 10 lat. 35 godz. tygodniowo.
Wynagrodzenie miesięczne od 1.750 do 2.340 € + premia samochodowa. Kontakt mailem z Panem Rodolphe PERRAT (KIT'INTER)
r.parrat@partners-ett.fr

92 46 023 Firma specjalizująca się w instalacjach ociepleniowych poszukuje brygadzysty z doświadczeniem od 5 do 10 lat do kierowania jednym lub kilkoma odpowiedzialnymi za instalacje paneli słonecznych termicznych i fotowoltaicznych oraz grzejników trocinowych. Pracodawca przewiduje szkolenie z zakresu energii odnawialnych. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.500 do 2.000 €
Tel. Pan WILLER (SOLARBIOTECH) 06 68 19 19 70

25 46 024 Do natychmiastowego zatrudnienia na długoterminowy kontrakt, poszukujemy hydraulika mającego od 3 do 5-ciu lat doświadczenia. Możliwość pracy krótkoterminowej. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie Miesięczne 1440 € + dodatkowe ubezpieczenie zdrowotne + premie. Sarl de la Forge.
Tel. Pan Jérôme HENIN 03 81 84 41 39

SUITE : PAGE 20

45 46 025 Firma specjalizująca się w instalacjach wodno-gazowych poszukuje hydraulika instalacji ciepłych do zakładania rur, łączy elektrycznych i innych prac łączyeniowych. Robotnik wykwalifikowany na poziomie P1 P2.

Zdobyte doświadczenie minimum 3 lata. 38 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.750 €. Kandydatury i CV wysłać do SA LUBIN CHAUFFAGE-M. LUBIN 8 Rue Lucien BOIS 45140-St JEAN DE LA RUELLE

59 46 026 - Firma specjalizująca się w instalacjach wodno-gazowych poszukuje instalatora ogrzewania z 5-cio letnim doświadczeniem. Zakładanie różnego typu ogrzewań. Stanowisko szefa ekipy. Praca wyłącznie u osób prywatnych. Wymagane doświadczenie : 5 lat. 40 godz. tygodniowo. Samochód firmowy. Wymagane prawo jazdy. Wynagrodzenie zależnie od umiejętności od 9 €. Tel. na spotkanie do Pana François VAN DER LINDE 03 21 55 83 55

91 46 027 Poszukujemy hydraulika instalacji ciepłych na poziomie: 3 P4 OHQ mającego dobre doświadczenie w zakresie ogrzewania i instalacji sanitarnych. Mile widziane prawo jazdy. Wynagrodzenie miesięczne od 1.700 do 1.800 €. Na spotkanie dzwonić do Pana HUE 01 60 82 76088

57 46 028 Firma inżyniersko-techniczna zatrudni hydraulika instalacji ciepłych do zakładania rur, łączy elektrycznych , gipsowania, murowania z dużym doświadczeniem i umiejętnością czytania planów i prawem jazdy. Robotnik wykwalifikowany na poziomie P1 P2. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe od 1.500 do 2.000 € + Samochód do dyspozycji. ART-CONCEPT Dzwonić do Pana GRAYA ATEF 06 63 37 47 15

91 46 029 Firma specjalistyczna zatrudni natychmiast hydraulika instalacji ciepłych mającego przynajmniej 5-cio letnie doświadczenie w przygotowywaniu, zakładaniu wyposażenia sanitarnego. 35 godz. tygodniowo (zmiennie). Wynagrodzenie miesięczne od 1.820 do 1970 € + premie za przemieszczenia. Kandydatury i CV adresować na: ISS LOGISTIQUE ET PRODUCTION 7 Rue Georges POMPIDOU 91105 LE MESNIL AMELOT (Madame LEBLANC)

59 46 030 Poszukujemy sprzedawcy lub sprzedawczynie do piekarni-ciastkarni do obsługi klientów, utrzymywania porządku, przygotowywania kanapek, praca w niedzielę. Po okresie próbnym przejście odpowiedzialności za otwieranie i zamykanie sklepu. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.280,07 €. Przerwa we wtorki. Przedstawić się u Pana J.P LENNE. La Pannetiere, 41 rue Faidherbe, 59650 VILLENEUVE d'ASCQ

78 46 031 Piekarnia -ciastkarnia zatrudni sprzedawcę lub sprzedawczynie do obsługi klienta, doradzania przy zakupie, przygotowywania wystawy i utrzymywania czystości na zapleczu. 30 godz. tygodniowo praca rano. Jeśli nie ma dyplomu zawodowego to wymagane roczne doświadczenie. www.wirtualnafrancja.com

2 dni odpoczynku tygodniowo. Stawka godzinna 8,44 €. Dzwonić na spotkanie do Pana Vincent HUC lub stawić się w : BOULANGERIE DU REVEIL, 51 rue Anatole FRANCE 78000-HOUILLES.

14 46 032 Poszukujemy sprzedawcy lub sprzedawczynie do piekarni-ciastkarni, najlepiej z doświadczeniem, ale początkujący też akceptowani. Układanie produktów, utrzymywanie czystości w sklepie. 20 godz. tygodniowo. Godziny : od 7⁰⁰ do 9:30 w poniedziałki, wtorki, czwartki i piątki; 15h⁰⁰ do 17:30 we wtorki od 17h⁰⁰ do 19:30 w czwartki i od 10⁰⁰ do 13⁰⁰ w niedziele. Wynagrodzenie 600 € netto na miesiąc. Stawić się najlepiej rano w Boulangerie MOISSERON 12 Rue Joseph REQUEUT, 14410 VASSY

21 46 033 Poszukujemy sprzedawcy lub sprzedawczynie do szwedzkiego sklepu spożywczego. Układanie produktów, napojów , sprzedawanie za ladą. Stosowanie norm higieny i dostosowywanie się do procedury zarządzania wyposażeniem i kasa. Zdobyte doświadczenie od 6 do 12 miesięcy. 8 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 310,84 € + zniżki. Kandydaturę i CV wysłać do : Madame Françoise PIQUET IKEA, 1 Rue de Cracovie, 21000-DIJON

41 46 034 Poszukujemy sprzedawcy lub sprzedawczynie do sprzedawania w rybiarni na targu. Wymagane doświadczenie: rok pracy przy sprzedaży produktów spożywczych. Recherchons un vendeur ou vendeuse pour vente en poissonnerie sur les marchés. 16 godz. pracy tygodniowo. Niezbędne prawo jazdy. Stawka godzinna 8,44 € i więcej, jeśli dobre umiejętności. Dzwonić do Gregory LANGE : 06 62 18 27 42

41 46 035 Poszukujemy sprzedawcy lub sprzedawczynie do pracy od września w rybiarni. Odpowiedzialność za sprzedaż i przygotowywanie produktów, a także zachowywanie zasad higieny produktów. Mile widziane roczne doświadczenie w sprzedaży. 35 godz.; tygodniowo. Stawka godzinna 8,44 € + premie za sprzedaż. Kandydatury wysłać do Pana CHABOT ECOMARCHE ZC de la Valstière, 41190 HERBAULT

75 46 036 Na otwarcie nowego sklepu w Paryżu, specjalista od czekolady poszukuje 2 sprzedawców lub sprzedawczynie. 1^o stanowisko 151 godz. na miesiąc (stawka godzinna € 11,50) 2^o stanowisko 70 godz. na miesiąc (stawka godzinna € 9,20) Kandydatury wraz z CV i listem motywacyjnym wysłać do siedziby firmy Pani CASTELLANE (Ets CASTELLANE) 8 Quai André RHUYS, 44200-NANTES

27 46 037 Poszukujemy kobiety lub mężczyzny do sprzątania w firmie. Samochód obowiązkowy. Czyszczenie lokali firm i zakładów pracy w promieniu 15 km. Niezbędne prawo jazdy. 16 godz. pracy tygodniowo. Stawka godzinna 8,52 €. Aby umówić się na spotkanie dzwonić do Pani

ERTIANI pod nr 02 32 45 03 06 lub do Pani CAPRON albo Pana LEROUX pod nr 02 30 45 03 06

50 46 038 Do sprzątania w pralni automatycznej (wycieranie podłogi, mycie szyb i maszyn do prania) poszukujemy kobiety lub mężczyzny. Dni w tygodniu, 6 godzin w tygodniu. Stawka godzinna 8,44 €. Kontaktować telefonicznie : Blanchisserie-teinturerie SNC RIVET et Cie pod nr 02 33 56 42 69 lub Pana ANNE 06 80 25 50 29

16 46 039 - Do pracy w winnicy poszukujemy wykwalifikowanych pracowników. Zdolnych do wielorakich prac w winnicy i do prowadzenia ciągnika. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna 8,44 €. Kandydatury wysłać do Pana Pascal GONTHIER, Lieu-dit Nigronde, 16170 St AMAND DE NOUERE

HOTELLERIE

CH46 040 Restauracja położona nad brzegiem jeziora Genewskiego poszukuje (kobiety lub mężczyzny) szefa kuchni, pod-szefa kuchni, wykwalifikowanych kucharzy z doświadczeniem; kontrakty długoterminowe.

Początek pracy od października do grudnia. Brane pod uwagę będą tylko i wyłącznie cv ze zdjęciem, adresem, numerem telefonu i potwierdzonymi referencjami. Na miejscu obowiązkowo okres próbny, podczas którego zapewniamy mieszkanie i dojazd. Pisać do Claude MARULLIAZ Restaurant Le Petit Lac, 14 Quai de Corsier, 1246 Corsier - Suisse

CH 46 041 Hotel Eden *** w Genewie poszukuje od zaraz kelnera i kelnerów . Tel. 00 41 22 716 37 00 admin@eden.ch

LU 46 042 Restauracja Gastronomique w mieście Luksemburg, kuchnia regionalna, zatrudni od zaraz (kobietę/mężczyznę) kucharza zespołu z pewnym doświadczeniem. Stanowisko z możliwością awansu zależnie od kompetencji i motywacji. 40 godzin tygodniowo. Bez zakwaterowania. 2 dni przerwy w rządu. Tel. : 00 352 66 11 37 293 julien.262@smets.lu

CH 46 043 - Hotel restauracja w górach Les Crosets, w Szwajcarii, poszukuje kucharza lub pomocnika kucharza(kobiety lub mężczyzny). Kandydatury adresować (cv +zdjęcie) do: Hotel Restaurant Les Crosets, 1873 Les Crosets, Suisse - Tel. : 00 41 24 479 34 12 Fax : 00 41 24 479 34 14

CH 46 044 - Poszukujemy pracowników: chef de rang, pokojówki, kucharza, pomywacza na okres zimowy 2007/2008; początek pracy natychmiastowy i do końca października. Kandydatury wysłać do Bonelli Hotels. Suisse. Tel. : 00 41 24 491 05 00 Fax : 00 41 24 491 05 01 e-mail Hotel.relaisalpin@bluwin.ch

IR 46 045 - Restauracja francuska położona w północno-zachodniej Irlandii poszukuje jedne-

go młodszego kelnera i jednego chef de rang. Zapewnione wyżywienie i zakwaterowanie dla pracujących wieczorem. Dobre warunki dla osób chetnych do pracy i z doświadczeniem. CV i zdjęcia wysłać do Restaurant Montmartre, 1 Marquet Yard Sligo - CO SLIGO - IRLANDE.
Tel. : 00 353 719 16 99 01
Fax : 00 353 719 14 00 65

CH 46 046 - Restauracja LA POULARDE Route de Fribourg 28 1680 Romont SUISSE zatrudni od zaraz i na rok jednego kucharza zespołu i jednego młodszego kucharza. Kandydatury CV i zdjęcie wysłać mailem na : info@lapoularde.com
www.lapoularde.com

LU 46 047 Regionalna restauracja gastronomiczna w mieście Luxemburg, specjalizująca się w rybach i owocach morza zatrudni kucharza zespołu, młodszego kucharza, młodszego kelnera i kelnera od win. Możliwość zakwaterowania. Wynagrodzenie zależnie od umiejętności. CV i zdjęcia wysłać mailem: lorraine@pt.lu

LU 46 048 - Restauracja**** Petite Suisse Luxembourgaise poszukuje «chef de rang» i młodszego kucharza. Zapewnione wyżywienie i zakwaterowanie. CV z doświadczeniem i zdjęcia wysłać na : Hotel Restaurant BRIMER, 1 Route de Beaufort, L-6360 Grundhof- Luxembourg

CH 46 049 - Restauracja GUEULLHI położona w Valais w Szwajcarii młodego szefa kuchni, dobrego młodszego szefa kuchni, kelnera i kelnerów. CV i zdjęcia wysłać mailem : info@legueullhi.ch

CH 46 050 - Restauracja położona w EVOLENE w Szwajcarii w górskiej, turystycznej miejscowości poszukuje kelnera lub kelnerki na cały rok, zatrudnienie natychmiastowe. Tel. 00 41 27 282 13 79

CH 46 051 - Hotel *** w GENEWIE poszukuje kucharza zespołu z dyplomem zawodowym CAP/BEP lub odpowiednikiem. Mile widziane znajomości w ciastkarstwie i pewne doświadczenie, a także umiejętność pracy w grupie.
Tel. : 00 41 22 710 30 16

CH 46 052 - Hotel **** + restauracja w Genewie poszukuje kobiety lub mężczyzny kelnerów i młodszego kucharza, a także asystentki guwernantki. CV, list motywacyjny i zdjęcia wysłać mailem: hotel.geneve@hotmail.com



Restaurant Franco-Polonais LES SŒURS GOULASHNIKOF

Spécialités polonaises et de l'Europe de l'EST
Réceptions - Banquets - Soirées à thèmes

OUVERT : du lundi au samedi de 12 h à 15 h et de 19 h à 24 h

DIMANCHE : exclusivement sur réservation

14, rue Mercœur PARIS 11^e m° VOLTAIRE

Tél. : 01 43 79 20 28 ou 06 84 42 14 58

<http://perso.orange.fr/goulashnikof>

**WORK
Express**

Agence de Travail Temporaire
Agencja Pracy Tymczasowej

WORK EXPRESS Sp. z o.o.

ul. M. Skłodowskiej-Curie 22
40-058 Katowice
Pologne

tel.: +48 (32) 205 42 42
fax: +48 (32) 757 49 31

www.workexpress.pl
info@workexpress.pl



Recrutement et détachement de salariés polonais
en France dans le secteur du BTP et de la production

Rekrutacja i oddelegowanie polskich pracowników
we Francji w sektorze budowlanym i produkcyjnym

POSZUKUJEMY

- brygadzystów
 - cieśli szalunkowych
 - murarzy
 - spawaczy
 - elektryków
 - rozbieraczy mięsa
- ze znajomością języka francuskiego

**Auta do sprzedania
począwszy od 1000 €**
Bardzo dobry stan, kontrola techniczna
Samochody powypadkowe
(region Paryża)
06 87 81 90 82 po polsku
06 28 62 97 54 po francusku
christophe.alka@wanadoo

POUR INVESTISSEMENT OU ACTIVITES
INTERNATIONALES

Vend immeuble à METZ

- 12 minutes de gare TGV
- 50 km de LUXEMBOURG-Ville
- 50 km de l'ALLEMAGNE

DO INWESTYCJI LUB DZIAŁALNOŚCI
MIĘDZYNARODOWYCH

Sprzedaje nieruchomości w METZ

- 12 minut od dworca TGV
- 50 km od miasta LUKSEMBURG
- 50 km od NIEMIEC

Pour informations et renseignements
complémentaires:

Aby uzyskać dodatkowe informacje
dzwonić pod nr:

06 86 99 40 74

lub 00 336 86 99 40 74



SITES WEB

CONCEPTION
& REALISATION

Téléphonez au
06 84 00 18 47

Web Master
Web Design **Web Marketing**
E-Commerce
sstec@net-ster.com



Francuz
pochodzenia
polskiego,
mówiący po polsku,
zajmuje się

zakupem samochodów na zlecenie
(w każdej cenie) + papiery administracyjne,
ubezpieczenie, dowód rejestracyjny
tel. : 0 621 74 42 77 lub : 00 33 621 74 42 77

Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Édité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. • Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : www.dziendobry.fr

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47 03 90 03

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite

[illegible]

www.wirtualnafrancia.com

Agence YSY TEC

Traduction - Interprétariat - Communication

Tłumaczenia przysięgłe - Obsługa polskich firm we Francji

Tél. : 01 47 45 45 40 • 06 12 59 57 20 • fax : 01 47 45 50 62

e-mail : ysytec@wanadoo.fr

96, bd Maurice Barrès - 92200 Neuilly s/Seine (Paris)

Métro - linia 1 : stacje Les Sablons lub Pont de Neuilly



Le plus ancien restaurant polonais de PARIS
Depuis 1927 - Même famille - 3^e Génération

Bar Restaurant "Le Ravailac"

Spécialités polonaises
ouvert midi et soir
Tél. 01 42 72 85 85
Fermé le dimanche

10, rue du Roi de Sicile (angle rue Pavée et Rois de Sicile)

au niveau des n°s 10 et 12 rue de Rivoli

75004 PARIS m° St Paul

Banquets et Réceptions - le dimanche : sur réservation

POLSKA IMMOBILIER Une propriété en Pologne

Achat - Vente - Conseil - Expertises
Pośrednictwo - Doradztwo - Ekspertyzy

Chcesz kupić nieruchomości w Polsce?
Albo sprzedać? Szukasz fachowej porady?
Oferujemy najlepsze rozwiązanie!

Vous voulez acheter un bien en Pologne?
Ou vendre? Vous cherchez un conseil pro?
Nous avons une solution pour vous!

Pologne - tél. : + 48 669 96 52 42

France - tél. : + 33 (0)1 47 45 45 40 - + 33 06 12 59 57 20

e-mail : polskaimmo@orange.fr



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić

na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul



Szkoła Języka Francuskiego

Ecole Privée **NAZARETH**

Cours Privé d'Enseignement Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

16 lat doświadczenia w Paryżu !!!

Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF
i na wyższe uczelnie we Francji

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19

tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

• Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu

• Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.

www.nazarethfamille.fr

Association Nazareth Famille COURS DE LANGUE POLONAISE

tous niveaux, enseignement individuel
ou en groupe • éléments de civilisation
polonaise, préparation linguistique
pour contacts professionnels

• conférences, réunions • interprétariat
en France et en Pologne • traductions

Przygotowujemy do :

• Państwowych Egzaminów Certyfikacyjnych
z języka polskiego jako obcego

• do matury francuskiej - język polski LV 3

tél : 01 43 03 38 33

• portable : 06 62 69 13 83

• Fax : 01 43 05 83 15

www.nazarethfamille.fr

CHARCUTERIE „Domowa”

LES SAVEURS DE L'EST

Productions alimentaires Polonaises

Maison STECLEIN

31, Rue du Carnetin

77400 DAMPMART (LAGNY)

Tél.: 01 60 35 94 81

Barbara CZUBINSKI -

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert

près la Cour d'Appel de Versailles

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS

(près de Chartres)

Tél./fax : 02 37 21 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail : barbara.czubinski@wanadoo.fr

ScanAuto
SYSTEMS

CONTROLE
TECHNIQUE
AUTOMOBILE

CENTRE AGRÉÉ PRÉFECTURE

(en 2007 contrôle obligatoire
des véhicules mis en circulation en 2003
ou déjà contrôlés en 2005)

mówię po polsku

EURO FRANCE CONTRÔLE

133, rue Belliard - 75018 Paris

Tél. 01 45 26 12 14 - Fax : 01 42 64 01 33

Lundi au vendredi 8 h à 20 h00

Samedi 9h00 à 19h00

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl



TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI

14, rue des Goncourt

75011 Paris

métro : Goncourt / ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50

<http://adriana.margot.free.fr>

Horaires d'ouverture :

du mardi au samedi : 10h-19h

dimanche 10h-15h (Fermé : lundi)

WYROBY DOMOWE : Gołąbki, Pierogi ruskie,
Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka
z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.

WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec,
Jabłecznik, Pierniki i ciasta owocowe.

Oraz :

duży wybór wędlin, asortyment śledzi,
ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona,
piwa i alkohole.

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES

ASSISTANCE

INTERNATIONALE

39, rue Calmette

14120 Mondeville

Tél. 02 31 78 25 93

ou 02 31 85 23 66

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 2 800 euros
+ formalności we Francji

mówimy po polsku

SZKOŁA JĘZYKA FRANCUSKIEGO

- 20 godzin tygodniowo, STATUS STUDENTA - UBEZPIECZENIE
- 10 godzin tygodniowo i kursy "Jeune fille au pair"
- zaświadczenia honorowane przez Prefekturę Policji i Ministerstwo Pracy
- 2 lub 3 razy w tygodniu, 4 lub 6 godzin zegarowych tygodniowo
- Zajęcia w sobotę
- Przygotowanie do egzaminów DELF i DALF

Cena kursów : od 79 euros za miesiąc

ZAPISY NA ROK SZKOLNY 2007-2008

5, rue Sthrau - 75013 Paris

Métro : NATIONALE, TOLBIAC, OLYMPIADES • bus : 62, 83, 27

Tél./fax : 01 44 24 05 66

Site internet : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr

Pol Hotel

Obsługa w języku polskim

Łatwy dojazd

Zapraszamy grupy autokarowe
i turystów indywidualnych

Śniadanie 4.50 €

Pokój 1, 2, 3-osobowy **27 €**

Pokój wynajęty na miesiąc **450 €**

Paryż-45 km
Disneyland-20 km

nowy adres : 105, rue Bertaux,
77610 Fontenay-Trésigny
(z tyłu Intermarché)

tel.: 06 17 91 11 11

01 64 25 81 80

fax : 01 64 25 81 93

e-mail : polhotel@wanadoo.fr

Dojazd samochodem od strony Paryża :

→ porte de Bercy → autostrada A4 (Metz)
→ A104 → N4

Dojazd RER E z Paryża :

→ stacja Tournan en Brie → autobus (10 min)
→ Intermarché Fontenay-Trésigny

LICENCJONOWANA, REGULARNA LINIA AUTOKAROWA

5 razy w tygodniu

Janosik Sindbad

tel. 01 44 69 30 80

23, rue Boursault - 75017 Paris, M° Rome



SwissLife

UBEZPIECZENIA

Grażyna Lubicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Charles de Gaulle do n° 52 bis
i przejściem między domami do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku CergyPontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem
na Epinay i prosto i 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna.
Wyjście na poziomie B (rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia



Lydia RUBIO AXA Assurances
Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

- 5 % zniżki ! Specjalna oferta dla Polaków, nie mających jeszcze ubezpieczenia samochodowego (+ 6 miesięcy gratis za ubezpieczenie mieszkania) • Ubezpieczenia osób prywatnych
- Rzemieślnicy • Sprzedawcy oraz Firmy • Lokaty
- Emerytura oraz Fundusze Emerytalne • Banki i Kredyty



La petite
Pologne

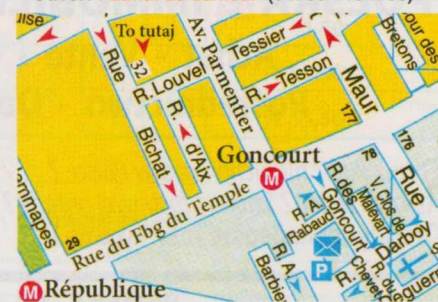
www.lapetite-pologne.com

otworzyła nowy polski
butik w internecie

www.lapetite-pologne.com

Kupując przez internet :
dostawa do domu
na terenie Paryża

32, rue Bichat - 75010 Paris
M° Goncourt / République
Bus 46 - 75 (arrêt Alibert et Goncourt)
Tel./fax : 01 42 41 12 75
Ouvert : Lundi au samedi (9 h 30 - 19 h 30)



Retrouvez ROMAN
anciennement Restaurant

WANOUCHKA

à MONTMARTRE

RESTAURANT

TRAITEUR

FRANCO-POLONAIS

* POLONIA *



Ouvert : midi et soir

Fermé : dimanche, lundi et mardi soir

SALONS DE RÉCEPTIONS BANQUETS-
MARIAGES-BAPTÊMES-COMMUNIONS
JUSQU'À 80 PERSONNES

20, rue Legendre - Paris 17^e

Tél./fax : 01 43 80 10 06

e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com

métro : Villiers, Maiesherbes ou Monceau

Parking : Avenue Villiers

Docteur Yolande Zarzycki

chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

Liaisons Paris - Ile-de-France
Aéroports de Paris CDG, Orly, Beauvais
Transports groupés jusqu'à 8 personnes

domicile - aéroport
ou aéroport - domicile



dom - lotnisko
lub lotnisko - dom

Przejazdy Paryż - region paryski

Lotniska :

Paryż Charles de Gaulle, Orly, Beauvais

Transport grupowy - do 8 osób

Service Premier - Tél. : 01 42 03 23 24
sp@service-premier.com